

Distr.  
GENERAL

A/CONF.171/13/Add.1  
18 October 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ  
И РАЗВИТИЮ\*

(Каир, 5-13 сентября 1994 года)

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

Приложения

	<u>Стр.</u>
I. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ . . . . .	2
II. ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ОТКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ . . . . .	4
III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ . . . . .	40
IV. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ИЛИ ВЗАИМОСВЯЗАННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ . . . . .	48

---

\* Настоящий документ содержит приложения I-IV к докладу Международной конференции по народонаселению и развитию. Полностью доклад Конференции будет опубликован позднее в качестве издания Организации Объединенных Наций, предназначенного для продажи.

Приложение I

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.171/1	Предварительная повестка дня
A/CONF.171/2	Временные правила процедуры: записка Секретариата
A/CONF.171/3	Организационные и процедурные вопросы: записка Секретариата
A/CONF.171/4	Четвертый обзор и оценка Всемирного плана действий в области народонаселения: доклад Генерального секретаря
A/CONF.171/5	Обзор национальных докладов, подготовленных странами для Конференции: доклад Генерального секретаря Конференции
A/CONF.171/6	Вербальная нота Постоянного представителя Тринидада и Тобаго при Организации Объединенных Наций от 2 августа 1994 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.171/7 и Add.1	Перечень неправительственных организаций, рекомендованных для аккредитации: записка Секретариата
A/CONF.171/8 и Add.1 и 2	Участие межправительственных организаций в работе Конференции: записка Генерального секретаря Конференции
A/CONF.171/9	Вербальная нота делегации Коста-Рики на Международной конференции по народонаселению и развитию от 9 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Конференции
A/CONF.171/10	Письмо посла Туниса в Египте от 7 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Международной конференции по народонаселению и развитию
A/CONF.171/11 и Corr.1	Доклад Комитета по проверке полномочий
A/CONF.171/12	Письмо заместителя альтернативного руководителя делегации Индонезии на Международной конференции по народонаселению и развитию от 9 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Конференции
A/CONF.171/L.1	Проект программы действий Конференции: записка Секретариата

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.171/L.2	Доклад о предконференционных консультациях, состоявшихся в Каирском международном конференционном центре
A/CONF.171/L.3 и Add.1-17	Доклад Главного комитета
A/CONF.171/L.4 и Add.1	Проект доклада Конференции
A/CONF.171/L.5	Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию: проект резолюции, представленный Алжиром (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая)
A/CONF.171/L.6	Выражение признательности народу и правительству Египта: проект резолюции, представленный Алжиром (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая)
A/CONF.171/INF/1	Информация для участников
A/CONF.171/INF/2 и Add.1-6	Предварительный перечень делегаций на Конференции
A/CONF.171/INF/3 и Add.1 и 2	Перечень документов, распространенных для информации
A/CONF.171/PC/9	Доклад Подготовительного комитета Международной конференции по народонаселению и развитию о его третьей сессии

Приложение II

**ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ОТКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ**

Выступление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций  
Бутроса Бутроса-Гали

Сегодня, когда мы собрались здесь, взоры всего мира прикованы к Каиру, вечному городу, который стал местом проведения поистине исторического мероприятия, поскольку впервые на таком уровне государства и народы мира обсуждают вопросы, имеющие чрезвычайно важное значение для нынешней и будущей жизни на Земле.

Позвольте мне прежде всего от имени всех присутствующих, от имени организаций системы Организации Объединенных Наций и от себя лично выразить мою искреннюю и глубокую благодарность правительству и народу Арабской Республики Египет за то, что они принимают у себя эту важную Конференцию. Я также хотел бы поблагодарить правительство и народ Египта за радушное и щедрое гостеприимство, оказанное членам делегаций, прибывших на эту Конференцию. Это гостеприимство является еще одним подтверждением неизменной поддержки деятельности и целей Организации Объединенных Наций, включая деятельность по поддержанию мира, — поддержки, которую оказывает уже Египет на протяжении полувека. Я поздравляю всех, кто принял участие в подготовке этой Конференции, и благодарю их.

Позвольте мне, г-н Председатель, особо поблагодарить Президента Мухаммеда Хосни Мубарака за его мудрую и эффективную политику, покоящуюся на глубоком понимании характера взаимосвязи между вопросами народонаселения и развитием. В знак признания приверженности Президента Мубарака этой политике международное сообщество решило присудить Его Превосходительству премию этого года в области народонаселения, что является отражением ведущей роли Египта в этой важной сфере развития.

Данная Конференция является поворотным пунктом в процессе осмысления важнейшей проблемы народонаселения, и, следовательно, ее результаты окажут всестороннее воздействие на определение путей ее решения.

Если на этой Конференции будет проявлена необходимая политическая воля, она придаст мощный импульс позитивным действиям, пользующимся поддержкой государств и народов мира. Однако при отсутствии такой политической воли она, к сожалению, может привести лишь к большему размежеванию и отчуждению и даже к возникновению кризисных ситуаций.

Я отнюдь не преувеличиваю, когда говорю, что от результатов этой Конференции зависит не только будущее человеческого общества, но и эффективность экономического порядка на нашей планете.

Сегодня вниманию этого высокого собрания предложена всеобъемлющая, комплексная программа действий, содержащая далеко идущие предложения и рекомендации, направленные на решение таких серьезнейших проблем современности, как нищета, развитие, окружающая среда, положение женщин, условия, в которых растут сегодня дети — наше будущее, состояние общественного здравоохранения и другие проблемы, связанные с обеспечением нынешнего и будущего благосостояния народов.

Если Конференции удастся принять эту программу, то будет сделан большой шаг вперед, который позволит дать необходимый импульс не только определению курса, в русле которого будут решаться эти проблемы, но и обеспечению приверженности этому курсу и выполнению обусловленных им требований.

Таков реальный вызов, принять который — наш долг, и сегодня перед нами открылась для этого уникальная возможность, воспользоваться которой мы обязаны в полном объеме.

Следует отметить, что открывающаяся сегодня Международная конференция является результатом длительной и многогранной аналитической работы, которую Организация Объединенных Наций постоянно проводила с момента своего создания. В преамбуле Устава твердо закреплено стремление международного сообщества "содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе".

Именно поэтому Экономический и Социальный Совет в 1946 году учредил Комиссию по народонаселению, которая стимулировала начальные обсуждения этой темы всемирной Организацией. Генеральная Ассамблея сама на очень раннем этапе взяла на себя ответственность в вопросах народонаселения и смогла разработать в этой области принципы действий, которые нашли свое отражение, в частности, в программах действий на последующие десятилетия развития.

В то же время Организация Объединенных Наций создала и оперативные структуры для оказания государствам помощи в проведении политики в области народонаселения. В этой связи всем известна роль, которую играет Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения. О важном значении его деятельности свидетельствует размах программ, которые он осуществляет в течение 25 лет в различных регионах мира и в различных тематических областях.

Сейчас я должен выразить особую признательность сотрудникам Фонда, департаментов Секретариата, региональных комиссий и учреждений и программ Организации Объединенных Наций – всем тем, кто столь долго и упорно трудился во имя того, чтобы эта Конференция увенчалась успехом.

Незаурядную роль в этом сыграла Директор-исполнитель Фонда г-жа Нафис Садик.

Разумеется, все хорошо понимают, что подход международного сообщества к демографическим явлениям должен служить темой широкого обсуждения с участием всех государств-членов на самом высоком уровне. В этом заключалась роль различных международных конференций, проведенных по этой теме за последние 20 лет – от Конференции в Бухаресте до Конференции в Мехико.

Открывающаяся сегодня в Каире Конференция означает новый важный этап в рассмотрении международным сообществом вопросов народонаселения и свидетельствует о готовности вести такое рассмотрение в контексте развития.

Вместе с тем я хотел бы также сказать, что истинное значение этой Конференции можно оценить только на фоне всех международных конференций, которые Организация Объединенных Наций в настоящее время проводит в экономической и социальной областях.

Я не раз имел возможность подчеркнуть важность экономической и социальной деятельности Организации Объединенных Наций. Слишком часто общественность и средства массовой информации воспринимают Организацию Объединенных Наций только в контексте той роли, которую она играет в обеспечении мира и международной безопасности. Эта деятельность, конечно же, имеет важное значение, и ее необходимо всячески поощрять. Однако верно и то, что на эту деятельность приходится всего лишь около 30 процентов всех мероприятий Организации. Большая же часть ее других задач относится к социально-экономической области.

Я должен также подчеркнуть, что рассмотрение международным сообществом вопроса об общем будущем, к которому оно сейчас приступает, по сути представляет собой рассмотрение вопроса о судьбе человека. Мы должны помнить об этом на протяжении всей Конференции.

Именно вопрос о человеке и окружающей его среде мы сообща обсуждали в Рио-де-Жанейро.

Именно человек как носитель прав стал предметом наших размышлений в Вене.

Именно человек и его социальное развитие будут находиться в фокусе наших обсуждений в Копенгагене.

И именно для рассмотрения проблем человека в контексте положения и условий жизни женщин соберемся мы в следующем году в Пекине.

Вполне очевидно, что эта забота о человеке наглядно проявляется сегодня в Каире ввиду мандата, порученного нам Международной конференцией по народонаселению и развитию. Поставленные перед нами задачи отражают следующие жизненно важные вопросы:

Какова связь между народонаселением, поступательным экономическим ростом и устойчивым развитием?

Как мы должны относиться к росту численности и структуре населения?

Как обеспечить равенство представителей разных полов и эмансипацию женщин?

Какую роль должна играть семья?

Как добиться снижения младенческой и материнской смертности?

Как защитить достоинство и благосостояние пожилых людей?

Каковы наилучшие методы пропаганды политики в области народонаселения и планирования семьи?

Каковы возможные пути регулирования внутренних и международных миграционных потоков?

Какую роль в решении этих основополагающих проблем должны играть неправительственные организации?

Ясно, что это чрезвычайно деликатные вопросы, поскольку – и давайте будем вполне откровенными на этот счет – даже в обсуждении чисто технических проблем, которое нам предстоит провести, могут проследиваться имеющиеся у общества варианты решений. Поэтому можно легко понять те опасения, колебания и критику, которые сопутствовали подготовке к этой Конференции.

Однако это, по моему мнению, отнюдь не может служить поводом для того, чтобы уходить от вопросов, имеющих жизненно важное значение для будущего человечества. Никто этого не поймет, если Организация Объединенных Наций, одна из основных задач которой – выступать в качестве главного форума международного сообщества, откажется от рассмотрения этих фундаментальных вопросов.

Чтобы соответствовать своему предназначению и своему характеру, Организация Объединенных Наций должна предоставлять государствам возможность для свободной и открытой дискуссии, чуткой к разнообразию мнений и убеждений. Поэтому в мои намерения совершенно не

входит сейчас, когда открывается эта Конференция, предлагать вам общие модели или готовые ответы.

Однако я глубоко убежден, что как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций я обязан предложить вам подойти к этой Международной конференции в конструктивном и позитивном духе.

В этой связи я хотел бы предложить вам не порядок работы, а то, что я хотел бы назвать "принципами поведения". Эти принципы, которые должны задать тон Конференции в Каире, могут, как мне кажется, быть выражены тремя ключевыми словами, которые я предлагаю вашему вниманию: строгость, терпимость и сознание.

Именно на этих трех принципах поведения я хотел бы немного остановиться в своем выступлении перед вами.

Строгость, которую мы должны соблюдать, – это строгость в обращении с фактами и строгость мысли.

Сегодня на планете проживает 5 630 миллионов человек. Каждый год население мира увеличивается почти на 90 миллионов. Согласно прогнозам Организации Объединенных Наций, в 2050 году оно будет насчитывать от 7 918 миллионов до 11,5 миллиарда человек.

Все мы также знаем, что такой прирост населения в основном приходится на самые бедные страны мира. Сегодня 4,5 миллиарда человек, или почти 80 процентов от общей численности населения, проживает в наименее развитых регионах мира. И если ничего не будет сделано, в предстоящие годы такая ситуация, по-видимому, еще больше ухудшится.

Следовательно, перед нами встает серьезный вопрос: как сохранять приверженность заложенной в Уставе идее социального прогресса, когда каждый день рождается 377 тысяч человек, в основном в развивающихся регионах и в большинстве случаев в условиях непереносимых трудностей и нищеты?

В свете этих реальных фактов безразличие и бездействие являются подлинными преступлениями против духа. Мы должны проводить в жизнь, поощрять и поддерживать политику в области народонаселения на национальном, региональном и международном уровнях, поскольку, если говорить предельно ясно, без нашего вмешательства и целенаправленных действий мы не сможем добиться гармоничного развития общества и обеспечить будущее для грядущих поколений, перед которыми мы отныне в ответе.

Недопустимо полагаться на своего рода закон природы, иначе говоря, позволить войнам, стихийным бедствиям, голоду или болезням регулировать демографический рост в мире.

Усилиям государств по сдерживанию роста численности населения требуется поддержка. Цель такой конференции, как наша, заключается не только в анализе достигнутого за десятилетие прогресса, но и в выявлении более эффективных методов объединения проблематики народонаселения и развития, к чему призывает нас само название нашей Конференции.

Однако рассматривать вопросы политики в области народонаселения и планирования семьи мы должны также и с максимально широких и глобальных позиций, с тем чтобы сосредоточить внимание не только на самой проблеме, но и на ее глубинных причинах. Ведь политика в области народонаселения неотделима от политики в области здравоохранения, питания и образования.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть ту роль, которая в рамках этой политики должна отводиться женщинам. Повышение образовательного уровня и мобилизация усилий женщин – это такие цели, достижение которых совершенно необходимо для обеспечения успеха всей политики в области народонаселения и развития во всем мире.

Я полностью отдаю себе отчет в том, что разработка и осуществление такой политики может в некоторых случаях вступать в противоречие с существующими обычаями или традициями. Именно поэтому я хочу подчеркнуть значение второго принципа, которым мы должны здесь руководствоваться, – принципа терпимости.

Терпимость требует от такой конференции, как наша, в высшей степени уважительного отношения к различным культурам и убеждениям, поскольку, как нам всем известно, конференция по народонаселению и развитию поднимает как социальные, так и этические вопросы.

Давайте не будем забывать, что с социальной точки зрения используемый нами термин "народонаселение" относится не к безликой массе. Каждый человек принадлежит к определенной культуре, к определенному обществу, является носителем определенной традиции. Народонаселение – это система многочисленных взаимосвязей, в рамках которой каждая община заслуживает нашего уважения и ядром которой служит семья.

И самое главное, народонаселение – это многообразие и различие убеждений; мы должны это учитывать в наших обсуждениях.

Вместе с тем, народонаселение – это объединение разных народов и разных людей. Поэтому давайте всегда видеть связь нашей Конференции с основополагающей концепцией прав человека. И давайте никогда не упускать из виду необходимость приведения нашей политики в соответствие с потребностями в области прав человека.



В прошлом году на Конференции в Вене я имел возможность заострить внимание на концепции универсальности и на абсолютной и относительной значимости прав человека. Именно такую диалектику взаимосвязи между общим и частным, между тождеством и различием нам следует здесь взять на вооружение – особенно в тех случаях, когда мы будем рассматривать наиболее острые вопросы на этой Конференции.

Поэтому я обращаюсь к каждому из вас с призывом проявлять терпимость и уважение к мнениям, которые могут высказываться в ходе этих обсуждений.

Такая терпимость должна носить предельно конструктивный характер, ибо она не должна приводить к неоправданным компромиссам, полумерам, туманным решениям или, что еще хуже, заявлениям, вызывающим у нас чувство самоуспокоенности. Точно так же нам надо не попасть в западню абсурдных и изживших себя споров из-за слов.

Такая терпимость должна также носить взаимный характер, так как мы не можем позволить, чтобы какие-либо конкретные философские, моральные или религиозные убеждения были навязаны всему международному сообществу или чтобы они стали препятствием на пути прогресса человечества.

Другими словами, успех нашей Конференции зависит от наших усилий по преодолению наших очевидных различий, наших временных разногласий, имеющихся у нас идеологических и культурных барьеров. Именно поэтому третьим принципом работы нашей Конференции я называю сознание.

Сознание традиционно определяется как способность индивидуума осознавать и оценивать свое истинное "я". А это и есть для нас самое главное.

Ибо осознание нами самих себя прежде всего и главным образом проявляется в осознании нашей свободы суждений и права всех женщин и мужчин жить, как они считают для себя нужным, при уважении свободы других и соблюдении действующих в обществе правил.

Мужчины и женщины во всем мире должны иметь не только право, но и возможность определять свое собственное будущее и будущее своих семей.

Такая свобода выбора является фундаментальным правом, которое необходимо защищать и поощрять. В противном случае самые тяжелые последствия выпадут на долю самой бедной части населения мира – и здесь я конкретно имею в виду женщин.

Однако такая свобода может быть подлинной только в том случае, если ею пользуются и если она реализуется на практике в условиях, стимулирующих ответственность женщин и мужчин.

Следовательно, только при сочетании свободы и ответственности, при наличии такой обстановки в семье, которая проникнута заботой о достоинстве человеческой личности и будущем общества, можно обеспечить всестороннее развитие человека.

Однако наше осознание самих себя предполагает также и осознание нашей взаимозависимости. Слишком часто мы начинаем осознавать ее наличие лишь при ее самых негативных проявлениях, в результате кризиса, насилия или угрозы, в результате волн эмиграции или потоков беженцев.

Наше обсуждение здесь вопросов народонаселения и развития должно привести нас к лучшему пониманию общности судьбы не только отдельных индивидуумов, но и всего человечества и помочь нам убедить в этом общественность наших стран.

Эта Конференция должна также помочь нам – по крайней мере я на это надеюсь – взять на себя всю полноту ответственности перед грядущими поколениями, Нынешнее поколение того, что мы называем "народонаселением", по сути является лишь мгновением в долгой истории человечества. Мы никогда не должны упускать этого из виду; это возвращает нас к одному из самых главных вопросов предстоящих обсуждений, а именно, как проводить политику в области народонаселения при уважении свобод для всех, обеспечивая при этом гармоничное развитие и общий социальный прогресс будущих поколений.

Из этого следует, что Каирская конференция представляет собой один из тех редких и поворотных моментов, когда сообщество наций, анализируя современные реальности, намечает путь к своему общему будущему.

Каирская конференция также представляет собой решающий этап в обретении нами коллективной ответственности перед будущими поколениями.

И наконец, Каирская конференция является самым убедительным свидетельством нашей решимости добиться совместного управления будущими демографическими, экономическими и социальными процессами в мире.

Заявление Президента Египта и Председателя Международной конференции  
по народонаселению и развитию Мухаммеда Хосни Мубарака

Добро пожаловать на прекрасную землю Египта, колыбели цивилизации и мирной страны, которая на протяжении многих веков играла важнейшую связующую роль в истории цивилизаций и народов всего мира. На протяжении семи тысячелетий Египет вносил свой вклад в прогресс человечества, даря ему свое богатство культурных ценностей, сформировавшихся в результате слияния цивилизаций на его бессмертной земле.

Добро пожаловать в Каир, столицу арабов и африканцев, город тысячи минаретов, который, объединяя в лоне своем как башни церквей, так и минареты ислама, несет любовь и терпимость и озаряет светом надежды труды египтян в сей благословенной долине, упоминаемой и в стихотворных строках Корана и на страницах Библии и Торы.

Добро пожаловать в страну, которая вместе с другими шагает по пути социального прогресса, страну, в которой человек впервые стал обрабатывать землю, воззвал к монотеизму, оставил зримый след своего духовного развития и истории и, поселившись на берегах Нила, создал уникальную модель гармоничных отношений между человеком и окружающей средой, а также показал пример установления рациональной взаимозависимости между народонаселением и ресурсами.

Добро пожаловать в сегодняшний Египет – страну, принимающую самое активное участие в борьбе человечества за более безопасное и мирное будущее, такое будущее, в котором восторжествует справедливость и равенство.

Народ Египта выражает вам свою глубочайшую признательность за ваше решение избрать Египет местом проведения этой важной международной конференции. Он расценивает это решение как проявление признательности со стороны международного сообщества и Организации Объединенных Наций по отношению к Египту в связи с тем, что он играет значительную роль в борьбе за дело мира, развития и прогресса.

Мы надеемся, что созыв данной конференции в Египте станет поворотным моментом, в котором найдет отражение понимание единства судьбы всех людей на нашей планете. Ведь как бы далеко друг от друга мы ни жили, как бы ни были велики различия в степени достигнутого нами прогресса, у всех нас, в конечном счете, одна судьба, и все мы должны решать одни и те же проблемы борьбы с непрекращающимся распространением насилия и агрессии во всем мире.

Наш мир стал небольшой деревней не только в результате поразительных успехов в развитии средств связи, но и потому, что грозящие нам опасности выходят за пределы всех стран и континентов, в результате чего ни одно общество не может быть полностью от них ограждено.

Сейчас, на пороге XXI века, мы надеемся, что наша Конференция станет встречей, направленной на утверждение разрядки в отношениях между цивилизациями, и что человечество сумеет установить гармоничные отношения с окружающей средой. Мы также надеемся, что эта Конференция станет своего рода мостом, который свяжет Север и Юг, Восток и Запад. Предстоящая Конференция должна обеспечить согласование усилий всех сторон в обстановке всеобщего согласия, которая позволяет поддерживать международный мир, беречь человеческие ценности и блюсти принципы религиозных законов, проводящих границу между добром и злом, правдой и неправдой.

Мы хотели бы, чтобы эта Конференция стала историческим переломным моментом в летописи согласованных усилий человечества, направленных на решение проблем новой эпохи, которая не только принесла нам большие надежды в отношении создания более безопасного и справедливого мира, но и породила серьезные и трудноустраняемые опасности. Одним из источников таких опасностей могут быть необъективные представления о судьбе человечества, игнорирование того, что все мы находимся в одной лодке и что прогресс человечества должен быть всесторонним. Такие представления способствуют несбалансированности мировых структур, что лишает их элементов социальной стабильности.

Согласно демографическим данным, в настоящее время в странах с высоким уровнем дохода на душу населения живет лишь очень небольшая доля населения нашей планеты – 822 миллиона человек, среднегодовой уровень дохода которых превышает 20 000 долл. США. Среднегодовой доход остальных 3 миллиардов человек не превышает 350 долл. США: эти люди живут в странах, сталкивающихся с проблемами дефицита ресурсов, низкого уровня развития производства и отсутствия возможностей для развития людских ресурсов. По имеющимся данным, 75 процентов мирового дохода приходится на 15 процентов населения планеты.

В связи с этими цифрами возникает много важных вопросов, которые вызывают немалую обеспокоенность и требуют принятия совместных мер в целях изменения такого положения дел за счет расширения сотрудничества между мировыми сообществами и укрепления потенциала в плане решения будущих задач.

Мы не хотели бы, чтобы настоящая Конференция стала просто третьей конференцией по народонаселению, которая лишь дополнила бы результаты двух предыдущих конференций, состоявшихся в Бухаресте и Мехико, соответственно, в 1974 и 1984 годах, хотя мы и не должны недооценивать достигнутые на этих конференциях результаты.

Тем не менее мы хотели бы, чтобы данная Конференция стала историческим поворотным моментом в плане осмысления проблемы народонаселения и ее постановки в надлежащем ракурсе. Все мы, живущие на этой планете – планете, которая сталкивается с беспрецедентными проблемами, обусловленными теми громадными и стремительными изменениями, которые произошли во второй половине текущего столетия и привели к обострению негативных явлений, порождаемых приростом населения, – находимся в одном положении, у всех нас одна судьба.

Значение этой Конференции заключается в том, что она проходит в новой международной обстановке, когда человечество питает громадные надежды на возможность обеспечения иного международного порядка, при котором, несмотря на кровопролитие и нищету, свидетелями которых мы по-прежнему являемся, и испытываемый многими народами страх перед возможностью оказаться – по причине отсутствия критериев справедливости – на обочине или в стороне от столбовой дороги прогресса человеческого общества, тем не менее восторжествуют мир, справедливость и сотрудничество.

Позвольте мне поделиться своей точкой зрения на задачи настоящей Конференции и те цели, на достижение которых должна быть направлена ее деятельность. Несмотря на то, что это – личная точка зрения, она отражает чаяния многих народов, возлагающих на данную Конференцию большие надежды. Данная Конференция проходит в критически важный период, поэтому всем нам надлежит приложить немалые усилия и проявлять большую осмотрительность, четко понимая, что у всех нас одна судьба и одно и то же будущее.

Во-первых, задача нашей Конференции на данном важном этапе истории развития человечества состоит в том, чтобы не обмануть надежды народов и разработать общую позицию, способствующую обеспечению устойчивого продвижения человечества по пути прогресса, прочно утверждающую концепции международного мира, справедливости и сотрудничества и закрепляющую признание ценности труда и добродетели. Разрабатывая такую общую позицию, вероятно, правильнее всего было бы, в первую очередь, признать, что итоговые документы и рекомендации Конференции должны быть выработаны на основе свободного обсуждения и открытого диалога в условиях отказа от какой-либо жесткой приверженности шаблонным формулам, не рассматривавшимся и не обсуждавшимся на Конференции.

На мой взгляд, итоговые документы и цели Конференции должны разрабатываться на основе творческого обмена мнениями в рамках свободного диалога в целях поиска общей платформы, которая бы объединяла все существующие различные точки зрения. В таком случае рекомендации Конференции будут свидетельством того, что все международное сообщество в целом проявляет справедливость по отношению ко всем странам и народам и обеспечивает им равные возможности, как бы малочисленно ни было их население или ограничены их ресурсы.

В данной Конференции принимают участие представители народов, принадлежащих к различным цивилизациям, культурам и религиям, законы которых надо уважать. В связи с этим выработать общую позицию, объединяющую всех участников нашего форума, в котором представлены самые различные точки зрения, можно только на основе обмена мнениями на демократических принципах.

Во-вторых, для выработки такой общей позиции необходим свободный диалог, проникнутый духом солидарности, пониманием общей ответственности и всеобщим стремлением учитывать позиции других участников и признавать, что ни одна из сторон не может претендовать на то, что она имеет монополию на истину. Наш диалог должен представлять собой поиск компромиссов, отражающих взаимозависимость различных культур. Мы не должны упускать из виду свою цель, не должны сбиваться на частности, ибо в противном случае наш диалог не

выйдет за рамки предвзятых позиций, которые некоторые стороны хотели бы навязать другим. Повредить развитию диалога может также сильная поляризация в отношениях между развитыми и развивающимися государствами – причем в такой степени, что мы можем оказаться в лабиринте серьезных разногласий. В конечном же счете, наши усилия будут распылены и наше единство нарушено, и мы не сможем отвратить те серьезные опасности, которые ставят под угрозу само существование человечества.

В-третьих, мы глубоко убеждены в том, что никаких противоречий между религией и наукой, духовными и материальными факторами, требованиями модернизации и традиционными представлениями не существует, поскольку в жизни в тех или иных сочетаниях все эти факторы играют определенную роль. Человечество не сможет добиться мира, безопасности и счастья, если ему не удастся найти приемлемое соотношение между своими духовными и материальными потребностями.

В-четвертых, в рекомендациях Конференции должны учитываться интересы всех стран сообразно со спецификой их условий и мировоззрением. Такие рекомендации должны соответствовать религиозным законам и принципам соответствующих стран и должны быть совместимы с тем мировоззрением, которое определяет их позиции.

В этой связи я хотел бы упомянуть о резолюции 1991/93 Экономического и Социального Совета, в которой отмечается необходимость уважения суверенитета всех государств и их права разрабатывать и осуществлять свою политику в области народонаселения в соответствии с их культурой, ценностями и традициями, а также их социальными, экономическими и политическими условиями, при уважении прав человека и с учетом обязанностей отдельных лиц, семей и обществ.

В-пятых, не следует рассматривать Конференцию в Каире как отдельное событие, изолированное от многочисленных международных мероприятий, которые проводились в прошлом или будут проводиться в будущем в целях обсуждения других волнующих нас проблем, таких, как Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшаяся в 1992 году, и предстоящие конференции по проблемам социального развития, женщин и населенных пунктов.

Все эти усилия международного сообщества должны осуществляться в рамках единой стратегии: проблемы нашей планеты стали настолько сложными и взаимосвязанными, что выработать правильные решения таких проблем можно только на основе комплексной концепции развития.

Чтобы оценить всю сложность ситуаций, с которыми в настоящее время сталкивается человечество, по-видимому, достаточно вспомнить некоторые важные факты. В настоящее время на нашей планете живут 5,5 миллиарда человек. Каждый год это число увеличивается на 90 миллионов человек. Три четверти этого совокупного населения сосредоточено в развивающихся странах, доля которых в общемировом объеме дохода составляет всего лишь 15 процентов, что лишь усугубляет картину.

По данным международной статистики, в этих странах насчитывается 500 миллионов безработных, которые находятся в тяжелом положении из-за отсутствия рабочих мест. Но еще опаснее то, что безработица вырывает людей из жизни общества в своих странах. Это самое страшное и разрушительное из всех последствий безработицы.

Большинство упомянутых стран сталкиваются с серьезными проблемами в области внешней задолженности и обслуживания долга, и в частности так обстоит дело в странах Африки, размеры внешней задолженности которых достигли 285 млрд. долл. США. Многие из них из-за засух и опустынивания также испытывают нехватку продовольствия.

В таких развивающихся странах от родовых осложнений ежегодно умирают полмиллиона женщин, что в 200 раз превышает соответствующий показатель для женщин, проживающих в Европе.

Все эти явления требуют активизации усилий, предпринимаемых для решения проблемы народонаселения и борьбы с перенаселением в соответствии с религиозными законами и ценностями, в целях достижения приемлемых темпов прироста населения, соответствующих имеющимся ресурсам, для обеспечения более светлого будущего грядущим поколениям.

Это – общая задача всего человечества – как бедных, так и, в первую очередь, богатых стран – и не только потому, что мы, живущие в едином мире, должны стремиться к интеграции и сотрудничеству, или потому, что некоторые из этих проблем обусловлены отсутствием критериев справедливости в отношениях с развитыми странами, но также и потому, что – и это, возможно, самая серьезная угроза для нашей планеты – негативные последствия проблем, связанных с перенаселением, не знают границ, а это приводит к увеличению опасности иммиграции, насилия и эпидемий, а также к постоянному ухудшению состояния окружающей среды и усилению отрицательного воздействия, оказываемого этим процессом на жизнь всех нас.

Проблему народонаселения, с которой сталкивается человечество, невозможно решить, сосредоточившись только на ее демографических аспектах, ее следует решать также в тесной взаимосвязи с проблемами социального, экономического и культурного развития, направленного на более полное раскрытие творческих возможностей человека и обеспечение его более активного участия в производстве и потреблении.

Все это должно осуществляться в рамках выверенной концепции, определяющей характер взаимозависимости между населением и ресурсами, как с учетом потребностей будущих поколений, так и с учетом необходимости удовлетворения потребностей нынешнего поколения.

Для эффективного осуществления такой концепции, построенной на комплексном восприятии всех аспектов проблемы народонаселения, необходимо активизировать усилия по совершенствованию услуг в области просвещения и здравоохранения при уделении повышенного внимания женщинам, которые играют важную роль в образовании семей и воспитании детей, а также несут большую, по сравнению с мужчинами, ответственность в отношении осуществления программ в области народонаселения.

Одним из главных элементов и предпосылок любой успешной политики в области народонаселения, преследующей цель создания такого общества, которое было бы способно эффективно решать сложные задачи, связанные с развитием, является улучшение положения женщин, особенно в развивающихся странах, повышение осведомленности о серьезности проблемы и информирование всех женщин о ее различных аспектах.

Египет столкнулся с серьезной проблемой в области народонаселения в середине двадцатого века в связи с наметившейся устойчивой тенденцией к снижению показателей смертности в условиях стабильных и более высоких показателей рождаемости. В результате устойчивого развития здравоохранения численность населения Египта за 25 лет возросла в два раза.

Такое положение дел, при котором в условиях ограниченных ресурсов требовалось увеличить объем предоставляемых услуг, привело к существенному сокращению размеров государственных доходов и поставило под угрозу уровень жизни населения. Мы не могли ни удовлетворить растущие запросы людей в плане повышения уровня жизни, ни сдерживать темпы прироста населения, которые находились на рекордно высоком уровне по сравнению с другими странами мира.

Эту проблему усугубляет то обстоятельство, что население Египта сосредоточено на территории ограниченного по площади района – в долине и дельте Нила, в результате чего в Египте отмечается невероятно высокая плотность населения.

Государство и вся страна, естественно, уделяют этому вопросу, фигурирующему среди самых приоритетных национальных проблем, большое внимание. Государственные учреждения и общественные организации предпринимают в этой связи согласованные усилия, направленные на достижение такого реалистичного решения этой проблемы, которое было бы приемлемо для всего населения, решения, в правильности которого был бы полностью уверен каждый гражданин. Для того чтобы люди с энтузиазмом добровольно участвовали в осуществлении такого решения, оно должно соответствовать их религиозным убеждениям и ценностям.

Цели, поставленные в рамках египетской программы в области народонаселения, были достигнуты. В основу этой программы было положено ознакомление населения с реальным положением дел, исходя из убежденности в том, что население, вооруженное знаниями и информацией, способно выполнить свой долг и сыграть свою роль. Обеспечение осведомленности о реальной ситуации – это первый шаг к вовлечению населения и созданию ему условий для того, чтобы оно могло сделать такой правильный выбор, который в полной мере отвечал бы его мировоззрению.

Мы отказались от принятия каких-либо мер в области народонаселения, основанных на введении ограничений или принуждении, как от мер, противоречащих нашим духовным ценностям, религиозным законам и основополагающим принципам нашей Конституции. Кроме того, принуждение, строго говоря, может даже тормозить прогресс в отношении осуществления планов и программ в области народонаселения, если население признает такие планы и программы неприемлемыми – несмотря на то, что на начальных этапах осуществление таких планов и программ может представляться успешным. Принятие таких мер возможно только в недемократических странах, где господствуют принуждение и страх, и, кроме того, такие меры никогда не помогали воспитывать добродетельных граждан, способных принимать активное участие в жизни общества.

Мы не принимали также и каких-либо законодательных актов, ограничивающих права граждан в отношении принятия решений или принуждающих их следовать определенным процедурам в области планирования семьи. Мы отказались от всякого рода подобных мер, будучи твердо убежденными в том, что в вопросах, касающихся семьи, добиться прочного успеха можно только на основе беспрепятственного выбора, сделанного на основе свободного волеизъявления.

Мы стремились привести нашу программу в области народонаселения в соответствие с признанными религиозными ценностями, ибо мы глубоко убеждены в том, что ценности подлинной религии оказывают сильное стимулирующее воздействие на процесс реформ, при условии, что цели реформ конструктивны, и все мы проявляем терпимость и уделяем внимание в первую очередь не форме и внешним проявлениям, а содержанию и смыслу.

Наша деятельность была, в первую очередь, направлена на повышение уровня осведомленности относительно проблемы народонаселения в Египте и сложного характера ее взаимозависимости с проблемой ограниченности ресурсов нашей страны и чаяниями населения в отношении улучшения своей жизни.

Мы уделяли максимальное внимание повсеместному совершенствованию образования в Египте, видя в этом важнейшую, наиприоритетнейшую национальную задачу. Совершенствование системы образования – хорошая отправная точка при осуществлении любой реформы, направленной на создание общества, способного решать великие задачи.

В настоящее время мы осуществляем грандиозную программу, охватывающую все аспекты образования и, в первую очередь, предусматривающую создание новых современных школ, обеспечивающих учащимся хорошие возможности для учебы. К числу целей этой программы относится реконструкция существующих школьных зданий и пересмотр учебных планов. Программа также предусматривает подготовку и повышение квалификации учителей, с тем чтобы они могли оказывать более эффективное содействие интеллектуальному и духовному развитию учащихся и могли на более высоком уровне преподавать учебные дисциплины, в том числе в их современных преломлениях. Кроме того, одной из целей этой программы является такое нравственное воспитание учащихся, которое позволяет им более активно вести творческий диалог и делать правильный выбор.

Ничуть не менее приоритетное внимание мы уделяли и повсеместному совершенствованию здравоохранения в Египте. Важность этого заключается в том, что в стране насчитывается 4000 деревень и значительное число других небольших населенных пунктов.

Нам пришлось резко активизировать наши усилия, направленные на совершенствование здравоохранения в интересах обеспечения охвата всего населения при уделении особого внимания охране матери и ребенка и психиатрической помощи.



Результатом этой деятельности, осуществляемой на основе обучения, повышения информированности и обеспечения доступа к просвещению и здравоохранению всем гражданам страны без исключения, стало сокращение годовых темпов прироста населения с 2,8 процента в 1980 году до 2,2 процента в 1994 году. Доля семей, принимающих участие в программах планирования семьи, в общей совокупности семей, проживающих в сельской и городской местности, возросла с 28 до 50 процентов.

Одна из наиболее значительных особенностей программы Египта заключается в том, что она стала общенациональной программой, пользующейся поддержкой всех партий и сект. Более того, в отношении этой программы сложился национальный консенсус, который опирается на поддержку всего населения, независимо от его принадлежности к религиям и сектам.

Это обнадеживающие результаты, которые свидетельствуют о том, что мы движемся в правильном направлении и проводим решительную и последовательную политику, которая обеспечивает устойчивость реформ в долгосрочном плане и гарантирует достижение намеченных целей, поскольку такие цели были намечены на основе свободного волеизъявления всего населения.

С нами сотрудничают многие наши друзья – крупные международные организации, и в частности Организация Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Программа развития Организации Объединенных Наций, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Кроме того, свой вклад в успешное осуществление программы Египта внесли правительства некоторых государств. Сотрудничество имеет большое значение для каждой страны, которая, разрабатывая национальную программу, исходит из своего реального положения и обстоятельств и обеспечивает совместимость такой программы со своими ценностями и традициями, в то же время добиваясь достижения своих целей и выполнения обязательства в отношении решения намеченных приоритетных задач.

Я пользуюсь этой возможностью, для того чтобы поблагодарить эти организации. При этом я хотел бы выразить особую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Бутросу-Гали и Директору-исполнителю Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Генеральному секретарю Конференции д-ру Нафису Садику за те крайне ценные усилия, которые они предпринимают в интересах успешного проведения этой Конференции.

Приступая к своей работе на нашей Конференции, мы надеемся, что обсуждение вынесенных на рассмотрение вопросов будет проходить бескорыстно, беспристрастно и объективно, на основе научной информации. Мы также надеемся, что в ходе работы Конференции будут приниматься во внимание этические ценности и религиозные доктрины и что все делегации будут иметь самые широкие возможности для участия в работе, с тем чтобы в ней нашли отражение все культурные традиции и все точки зрения, что лишь способствовало бы обогащению нашего общего опыта.

Мы не хотели бы допустить, чтобы в ходе нашего обсуждения имели место проявления догматизма и фанатизма, так как радикальным позициям не может быть места в рамках деятельности, направленной на развитие обществ, ибо такие позиции не пользуются единодушной поддержкой и не являются приемлемыми для всех слоев населения.

Я полагаю, что, как бы мудры и предусмотрительны мы ни были, нам не удастся надлежащим образом решить свои проблемы в области народонаселения, если такие решения не

будут отвечать интересам нашего общества, соответствовать насущным потребностям нашего народа, его ценностям и убеждениям.

Мы не должны недооценивать опасности, которые грозят нашей планете по причине ее перенаселенности. Как не должны мы игнорировать, несмотря на прекращение "холодной войны", и те многочисленные трагедии, которые по-прежнему происходят в мире. Было бы неправильно, однако, также закрывать глаза и на уже наметившиеся обнадеживающие перспективы, которые свидетельствуют о возможности более светлого будущего.

Огромные достижения современной науки и происходящие каждый день научные открытия расширяют возможности человека в отношении решения проблем, касающихся питания, создания материалов-заменителей, охраны окружающей среды и повышения качества услуг.

При этом также все более прочно утверждается понимание того, что человек не может в полной мере реализовать свои возможности, если удовлетворение его материальных потребностей осуществляется за счет его потребностей психологического и духовного характера. Такое понимание дает нам надежду на то, что грядущие поколения благодаря глубине своей веры смогут избежать как бездны сомнений, так и лабиринта заблуждений.

Самыми отрадными событиями, происшедшими на нашей планете, событиями, сильнее всего повлиявшими на судьбу человечества, являются наблюдающиеся во всем мире все более сильное стремление к миру и тенденция к отказу во всем мире от участия в гонке вооружений и обладания всеми видами оружия массового уничтожения.

Сегодня все люди страстно желают обеспечить мирную и безопасную обстановку на нашей планете, с тем чтобы иметь возможность направить свои силы на благо человечества. В результате этого в настоящее время становится все более популярной идея урегулирования даже самых трудноразрешимых споров при помощи переговоров, методов мирного разрешения конфликтов и общего признания справедливых решений, разработанных на основе сбалансированного учета интересов всех сторон в соответствии с принципами справедливости и законности.

Несмотря на многочисленные трагедии, которые мы по-прежнему наблюдаем во многих районах, это, на мой взгляд, самые многообещающие события с точки зрения будущего нашей планеты. Сегодня мы стремимся создать новый мир, который обладал бы большими возможностями в плане решения тех задач, которые ставит будущее, мир, в котором взаимозависимость и сотрудничество между народами пришли бы на смену вражде и жестоким конфликтам, мир, в котором в интересах сближения стран и народов и обеспечения творческого соревнования, обогащающего жизнь людей и выступающего в качестве гаранта их настоящего и будущего, на смену экстремизму и фанатизму пришла бы терпимость.

Причем все это не пустые мечтания, а законные устремления, которые могут быть реализованы за счет сплочения наших рядов и обеспечения нашего духовного единства – но только в том случае, если мы начнем сотрудничать по-новому, руководствуясь пониманием того, что все мы находимся в одной лодке.

Я искренне молю Всевышнего защитить нас на нашем пути и привести нас к успеху. Да ниспадет на вас мир, милость и благословение Аллаха.

Выступление д-ра Нафис Садик, Генерального секретаря Международной конференции по народонаселению и развитию

Мы собрались в этом прекрасном и историческом городе, современном городе с давними традициями, научном, деловом и промышленном центре, выдающемся центре изучения ислама, а также в месте расположения правительства на протяжении почти одного тысячелетия, для проведения этой исторической конференции. Мы чрезвычайно признательны Вам, г-н Президент, и правительству Вашей динамичной и быстро развивающейся страны за тёплый прием и Ваше любезное гостеприимство.

У Вашего города и Вашей страны древняя история, г-н Президент, однако они также и чрезвычайно современны. Вы являете собой пример как для арабских, так и для африканских стран, в том что касается Вашего подхода к вопросам народонаселения и развития. Совершенно оправданно, что этот великий город будет являться на протяжении следующих десяти дней центром мира.

Г-н Генеральный секретарь, для меня большая честь находиться на Вашей родине и иметь возможность лично поблагодарить Вас за Ваше мудрое руководство. С момента Вашего избрания я могла полагаться на Вашу постоянную поддержку, что также относилось ко всему периоду подготовки этой Конференции.

Я хотела бы особо поприветствовать всех глав государств и правительств: президента Азербайджана, премьер-министра Свазиленда и вице-президента Соединенных Штатов Америки г-на Гора.

Разрешите мне особо поприветствовать премьер-министра Бхутто и премьер-министра Брундтланд. Премьер-министр Брундтланд была первым главой государства, объявившим о том, что она прибудет в Каир. Что я могу сказать о г-же Бхутто? Вы пользуетесь признанием у мирового сообщества за Ваше мужество и убежденность. Это те качества, которые определяют саму суть руководителя. Ваше присутствие здесь более ясно, чем что-либо еще, позволяет продемонстрировать, что мы рассматриваем здесь вопрос, имеющий поистине глобальное значение.

Г-н вице-президент, мы особо рады видеть Вас здесь по той причине, что Вы известны тем, что на протяжении долгого времени Вы демонстрировали внимание и приверженность делу решения экологических проблем как в Вашей стране, так и во всем мире. Вы – активный сторонник устойчивого использования ресурсов и настоящий друг тех, кто занимается проблемами народонаселения и развития.

С чувством сожаления я вынуждена заявить о том, что болезнь помешала президенту Индонезии Сухарто участвовать в работе Конференции, однако он направил нам послание, содержащее самые добрые пожелания. Желая этой Конференции успеха, он пишет: "Я искренне надеюсь, что Конференция послужит основой для более активного сотрудничества и партнерства

между народами в целях обмена опытом по вопросам развития семьи и народонаселения в интересах устойчивого развития".

Я рада приветствовать моих коллег – глав Всемирного банка, Всемирной организации здравоохранения, Управления Верховного комиссара по делам беженцев, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программы развития Организации Объединенных Наций и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека не смог присутствовать, однако прислал свое послание, в котором он выразил самую решительную поддержку Конференции. Я довожу об этом до сведения всех делегатов.

Наконец, я хотела бы выразить мою признательность министру Махрану, министру по делам населения и семьи, за осуществлявшиеся им на протяжении долгого периода времени усилия по достижению целей национальной программы Египта в области планирования семьи, а также от всей души поблагодарить за его руководство деятельностью Национального подготовительного комитета и за отличную организацию подготовки к Конференции.

Позвольте мне также отдать должное деятельности сотрудников и сотрудниц Организации Объединенных Наций, которых вы можете видеть рядом с собой и которые работают вне залов заседаний. Проведение этой конференции стало возможно благодаря их усилиям.

Эта конференция носит поистине всеобъемлющий характер. Участие 170 стран, а также тысяч неправительственных организаций, как местных, так и международных, со всей определенностью свидетельствует об этом факте. Как вы могли заметить, это событие также привлекло внимание средств массовой информации: по состоянию на вечер вчерашнего дня для освещения работы Конференции было зарегистрировано 3725 журналистов. Благодаря им сведения о ваших дискуссиях будут донесены практически до каждого дома на нашей планете.

К числу людей, обеспечивавших успешное проведение подготовительного процесса, относятся и те из них, которые трудились вместе на протяжении трех лет подготовки. Результатом всей вашей работы служит проект программы действий, который вы обсудите и завершите в предстоящие дни. Вы уже достигли согласия в отношении <sup>9</sup>/<sub>10</sub> положений этого документа. Эту Конференцию уже можно назвать успешной. Как об этом заявила г-жа Сюзанн Мубарак на Форуме НПО, возможно, эта конференция носит уникальный характер по той причине, что она позволила перейти от бесплодной идеологической конфронтации к процессу инвестирования в развитие человека – основной движущей силы при рассмотрении вопросов народонаселения и развития.

Уже одобренный вами проект основывается на самых высоких принципах морали. Основное внимание в нем уделяется людям, а не количественным показателям. Большое значение в нем придается качеству жизни и благосостоянию семей и всех их членов. Я более подробно остановлюсь на этом вопросе позже. Пока же разрешите мне заявить о том, что я связываю с этой конференцией свои самые большие надежды. Я надеюсь, что вы достигнете согласия в отношении действий, необходимых для уменьшения ненужных страданий и гибели людей, которые являются результатом отсутствия образования, элементарного медицинского обслуживания и служб планирования семьи, а также неспособности людей контролировать свою жизнь.

Каждый день сотни женщин погибают от причин, связанных с беременностью и деторождением. Каждый день сотни младенцев умирают по той причине, что их матерям не предоставляется элементарное медицинское обслуживание.

У нас имеются средства для того, чтобы предотвратить эту трагедию. Давайте же договоримся и сделаем это во имя всего человечества.

Вы признали факты, вы согласовали цели и вы рекомендовали конкретные действия в надлежаще определенных областях. Вы продемонстрировали свое желание вплотную заняться решением ряда самых трудных проблем нашего времени. Говоря словами д-ра Ахмеда Фатхи Сурура, Председателя Народной ассамблеи Египта, пришло время "для проведения обсуждений в духе доброй воли и для осуществления совместных действий на благо всего человечества". И, как Вы сказали, г-н Президент, блага для человечества должны носить всеобщий характер. Отражая этот же дух, наш призыв к совместным действиям всех стран мира предназначается для того, чтобы содействовать пониманию позиции каждого отдельно взятого члена международного сообщества.

Благодаря вашей работе в прошлом вам удалось составить в высшей степени конкретный и ориентированный на практические действия проект документа. После небольшого дополнительного объема работы на протяжении последующих десяти дней эта программа действий станет частью устойчивого будущего. Я желаю всем вам успеха.

#### Выступление премьер-министра Норвегии Гру Харлем Брундтланд

Давайте отвлечемся от сгущения красок вокруг этой конференции, которым занимаются средства массовой информации, и сосредоточимся на основных вопросах. Мы собрались здесь для того, чтобы дать ответ на моральный призыв к действиям. Солидарность с нынешними и будущими поколениями имеет свою цену. Однако если мы не заплатим за нее полностью, то нам придется столкнуться с проблемой глобального банкротства.

Фактически эта Конференция связана с вопросами будущего демократии, с вопросами того, каким образом мы будем усиливать ее потенциал и расширять её охват. Если мы не предоставим полномочия нашим народам, не обучим их, не будем заботиться об их здоровье, не позволим им заниматься экономической деятельностью на равной основе и в условиях наличия большого числа возможностей, бедность будет сохраняться, невежество приобретет характер пандемии и потребности людей будет невозможно удовлетворить по причине их огромного числа. Поэтому вопросы, стоящие на Конференции, – это не просто вопросы, а составные элементы нашей глобальной демократии.

Совершенно справедливо, что обсуждение будущего нашей цивилизации проходит здесь, в ее колыбели. Мы очень благодарны Президенту Мубараку и народу Египта за их приглашение приехать на берега Нила, где взаимоотношения между людьми и ресурсами носят столь зримый характер и где столь очевиден контраст между постоянством и переменами.

Мы также благодарны г-же Нафис Садик и ее преданным сотрудникам, которые обеспечили активную подготовку Конференции и выступили вдохновителями этого процесса.

Десять лет работы в качестве врача-терапевта и 20 лет политической карьеры научили меня тому, что улучшение условий жизни, расширение выбора, улучшение доступа к объективной информации и реальная международная солидарность являются основой для прогресса человека.

В настоящее время мы располагаем богатым набором исследований о взаимосвязях между ростом населения, нищетой, положением женщин, расточительным образом жизни и моделями

потребления, о стратегиях, которые работают, и стратегиях, которые не работают, и о деградации окружающей среды, убыстряющей свои темпы именно в этот момент времени.

Мы собрались здесь не для того, чтобы повторить все это, а для того, чтобы принять на себя обязательства. Мы обязуемся изменить политику. Когда мы принимаем Программу действий, мы обязуемся выделить в следующем году больший по сравнению с этим годом объем ресурсов на цели здравоохранения, образования, планирования семьи и борьбы со СПИДом. Мы обязуемся обеспечить равенство мужчин и женщин перед законом, а также устранить неравенство и уделять большее внимание удовлетворению потребностей женщин, а не мужчин до того, пока мы не сможем с уверенностью заявить о том, что мы достигли равенства.

Мы должны более эффективно использовать наши совокупные ресурсы при помощи реформированной системы Организации Объединенных Наций, в которой обеспечена более высокая степень координации. Это важно для устранения кризиса, угрожающего сегодня международному сотрудничеству.

Во многих странах, где темпы роста населения превышают темпы экономического роста, каждый год проблемы приобретают всё более острый характер. Стремительно возрастает стоимость удовлетворения будущих социальных потребностей. Цена бездействия будет огромной, она станет кошмаром для министров финансов и таким наследием для будущих поколений, которого они не заслуживают.

В то же время блага изменения политики столь велики, что мы не можем не пойти на это. Мы должны измерять блага успешных стратегий в области народонаселения при помощи определения экономии государственных расходов на создание инфраструктуры, социальное обеспечение, строительство жилья, обработку сточных вод, здравоохранение и образование.

Проведенные египетскими учеными расчеты показывают, что каждый фунт стерлингов, инвестированный на цели обеспечения планирования семьи, позволяет сэкономить 30 фунтов стерлингов в форме будущих расходов на субсидирование продовольствия, образование, водоснабжение, удаление сточных вод, строительство жилья и здравоохранение.

Опыт позволил нам определить, что работает, а что нет.

На развивающиеся страны приходится 95 процентов прироста населения, при этом основная тяжесть, обусловленная увеличением численности людей, ложится на те общины, которые располагают как раз самым маленьким объемом средств для удовлетворения соответствующих потребностей. Это относится и к экологически хрупким районам, число проживающих в которых уже свидетельствует об ужасающем несоответствии между количеством людей и площадью земли.

Преобладание молодых людей в большом числе наших стран означает, что на протяжении многих лет в будущем будет отмечаться абсолютное увеличение численности населения вне зависимости от того, какую стратегию мы примем здесь, в Каире. Однако результаты Каирской конференции могут оказать значительное содействие в определении того, удастся ли заблаговременно обеспечить стабилизацию роста населения в мире на таком уровне, который позволит выжить человечеству и сохранить окружающую среду на нашей планете.

Хорошо то, что в значительной степени нам уже удалось выработать общую позицию. В окончательный вариант Программы действий необходимо включить не подлежащие отмене обязательства по повышению роли и улучшению положения женщин. Мы должны быть готовы к ответу за свою деятельность. Именно так работает демократия.

Она должна обеспечить доступ к образованию и основным службам охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, в качестве одного из всеобщих прав человека.

Женщинам не будут предоставлены большие полномочия лишь потому, что мы хотим этого, – для этого необходимо изменить законодательство, улучшить информированность и перераспределить ресурсы. Забвение срочного характера этой проблемы будет иметь фатальные последствия.

На протяжении слишком продолжительного периода времени женщины не располагали надлежащим доступом к институтам демократии. Нужно вновь и вновь говорить о том, что инвестиции лишь в немногие виды деятельности способны обеспечить большую отдачу, чем инвестиции в интересах женщин. Несмотря на это, они по-прежнему являются объектом снисходительного отношения и дискриминации в том, что касается доступа к образованию, средствам производства, кредитам, источникам дохода и услугам, участия в принятии решений, условий труда и оплаты. Для слишком большого числа женщин в слишком большом числе стран реальное развитие было лишь иллюзией.

Обучение женщин – это единственный наиболее важный способ повышения производительности и снижения младенческой смертности и фертильности. Экономическая отдача инвестиций в обучение женщин обычно сопоставима с отдачей от инвестиций в обучение мужчин, отдача же в социальной сфере в том, что касается здравоохранения и показателей фертильности, значительно превышает отдачу, образующуюся в результате обучения мужчин. Так давайте же примем обязательство контролировать показатели записи девочек в школы. Так давайте же также контролировать показатели, касающиеся числа тех девочек, которые завершают свое образование, и зададимся вопросом, почему, если между показателями существует разница, у девушки с дипломом меньше детей, чем у ее сестры, которая не располагает таковым.

Я испытываю чувство удовлетворения в связи со складывающимся консенсусом в отношении того, что все должны иметь доступ ко всему спектру услуг по планированию семьи по доступной цене. Иногда религия выступает в качестве одного из основных препятствий. Это происходит в тех случаях, когда вопросы планирования семьи затрагивают моральные аспекты. Однако мораль не может касаться лишь проблем контролирования половой жизни и защиты нерожденных детей. Мораль также касается вопросов предоставления индивидуумам возможностей, выбора, устранения принуждения всех видов и отказа от практики придания связанным с личными трагедиями абортам характера правонарушения. Мораль становится ханжеством, если она подразумевает принятие страданий или смерти матерей в связи с нежелательными беременностями и нелегальными абортами, а также нищенское существование нежеланных детей.

Никто из нас не может отрицать факт существования абортот, а также то, что, когда они носят незаконный характер или чрезвычайно ограничены, жизнь и здоровье женщины часто подвергаются огромному риску. Поэтому легализация абортот должна быть самым необходимым ответом на это положение и средством защиты жизни и здоровья женщин.

Традиционные религиозные и культурные препятствия могут быть преодолены в результате экономического и социального развития с уделением внимания улучшению положения людей. Например, опыт буддистского Таиланда, мусульманской Индонезии и католической Италии свидетельствует о том, что относительно резкое снижение показателей фертильности может быть обеспечено в удивительно короткие сроки.

Чувство удовлетворения вызывает тот факт, что эта Конференция будет содействовать расширению охвата программ по планированию семьи в целях включения в них таких аспектов, как передаваемые половым путем заболевания и уход за женщинами в период беременности, родов и абортот. В то же время трагичен тот факт, что нужно было возникнуть такому бедствию, как пандемия ВИЧ/СПИДа, чтобы открыть наши глаза на важность борьбы с передаваемыми половым путем заболеваниями. Также трагичен тот факт, что столь большому числу женщин пришлось погибнуть в результате беременности до того, как мы осознали, что традиционные программы ухода за здоровьем матери и ребенка, позволившие спасти жизнь столь большому числу детей, практически ничего не сделали для спасения жизни женщин.

Поэтому, как представляется, в перспективной программе действий будет оправданно объединить вопросы здравоохранения, касающиеся половой жизни человека, в рамках раздела под названием "Охрана репродуктивного здоровья". Я безуспешно пыталась понять, каким образом этот термин можно рассматривать: как поощряющий абортот или ограничивающий их в качестве средства планирования семьи. Практически никогда в прошлом не использовалось столько много различных неверных толкований для того, чтобы подразумевать нечто, отсутствовавшее в этом понятии с самого начала.

Я рада заявить, что в Норвегии после легализации абортот их число осталось на том же уровне, в то время как число нелегальных абортот сократилось до нуля. Наш опыт похож на опыт других стран, а именно: закон оказывает воздействие на процесс принятия решений и на безопасность абортот, а не на количественные показатели. Число абортот в нашей стране одно из самых низких в мире.



Небезопасные аборты – одна из основных проблем в области общественного здравоохранения в большинстве районов мира. Все мы достаточно хорошо знаем, что богатые люди часто при помощи денег получают доступ к безопасным абортам вне зависимости от наличия законов.

Конференция такого статуса и значения не должна соглашаться с попытками исказить факты или забыть об агонии миллионов женщин, которые рискуют своими жизнями и здоровьем. Я просто отказываюсь верить, что безвыходное положение по этому чрезвычайно важному вопросу приведет к блокированию носящих серьезный характер и ориентированных на перспективу результатов Каирской конференции, которые, как я надеюсь, будут основываться на полномасштабном консенсусе и будут приняты в духе доброй воли.

Услуги по охране репродуктивного здоровья касаются не только забытых проблем, они также предназначаются для тех пациентов, которым в прошлом не уделялось какого-либо внимания. Слишком мало помощи предоставлялось и по-прежнему предоставляется молодым и одиноким людям, поскольку клиники по вопросам планирования семьи редко удовлетворяют их потребности. Часто говорят, что причина ограниченного предоставления услуг по планированию семьи супружеским парам связана со страхом поощрения беспорядочных половых связей. Однако мы знаем, что отсутствие образования и услуг не удерживает подростков и не состоящих в брачных отношениях лиц от вступления в половые связи. Наоборот, из многих стран, включая Норвегию, поступает все большее число свидетельств того, что образование по вопросам половой жизни поощряет ответственное сексуальное поведение и даже воздержание. Отсутствие служб охраны репродуктивного здоровья повышает степень риска половой деятельности как мужчин, так и женщин, и особенно последних.

В период вступления молодых людей на порог взрослой жизни к их возникающей сексуальности слишком часто относятся с подозрением или таковая попросту игнорируется. В это чрезвычайно важное время своей жизни подросткам необходимо как руководство, так и независимость, как образование, так и возможности для самостоятельного изучения жизни. Это требует тактичного и хорошо продуманного отношения со стороны родителей и общества. Я искренне надеюсь, что эта конференция будет содействовать улучшению понимания и усилению приверженности делу удовлетворения потребностей молодых людей в связи с охраной репродуктивного здоровья, включая предоставление им конфиденциальных услуг по охране здоровья.

Для обеспечения изменений необходимо обладать перспективным видением мира. В то же время мы также должны обеспечить материализацию нашего видения и приверженности посредством выделения ресурсов. Предположительно стоимость программы действий, которую нам предстоит принять здесь, составит от 17 до 20 млрд. долл. США в год.

По-настоящему трудная работа начнется после окончания Конференции. Одна из основных задач будет заключаться в воплощении нового подхода и целей в рамках реально осуществимых программ. Норвегия продолжит свое участие в диалоге с нашими двусторонними и многосторонними партнерами. Мы рады видеть, что такие важные доноры, как Соединенные Штаты и Япония, увеличивают в настоящее время свою поддержку мероприятий по решению вопросов народонаселения. Другие страны должны последовать этому примеру. Я надеюсь, что другие страны-доноры присоединятся в ближайшем будущем к Норвегии в деле достижения цели, связанной с выделением по крайней мере 4 процентов официальной помощи на цели развития (ОПР) для программ в области народонаселения.

Также важно, чтобы правительства предоставляли социальному сектору 20 процентов средств своих бюджетов и чтобы 20 процентов ОПР шло на цели искоренения нищеты.

Однако для выполнения финансовых требований этой программы действий необходимо достичь другую существующую на протяжении длительного времени цель: выделение 0,7 процента валового внутреннего продукта на ОПР. Несомненно, так называемая "усталость доноров", вновь списываемая на общие бюджетные проблемы индустриальных стран мира, не будет способствовать достижению этой цели. Каждый год правительства ведут борьбу вокруг вопросов о бюджетных приоритетах и ассигнованиях. И выделение по крайней мере 1 процента на цели ОПР, которое Норвегии удавалось обеспечивать на протяжении приблизительно последних 15 лет, было связано с серьезной политической работой, без которой оно было бы невозможным. Наша деятельность могла бы в значительной степени быть облегчена в результате воздействия двух факторов: 1) приближение других стран-доноров к показателю в размере 0,7 процента и 2) важный фактор как для Норвегии, так и, может быть, для всех доноров, взятых в своей совокупности, получение на этой Конференции, а также на других всемирных конференциях таких результатов, которые свидетельствовали бы о нашей искренней приверженности делу обеспечения новой и более реальной солидарности с бедными и обездоленными слоями населения в мире, с людьми без голоса и без выбора.

Рост населения – одно из наиболее серьезных препятствий на пути процветания мира и устойчивого развития. Скоро мы можем столкнуться с новым голодом, массовой миграцией, дестабилизацией положения и даже вооруженной борьбой, связанными с конкуренцией за все более дефицитные земельные и водные ресурсы.

В более развитых странах счастливым детям нового поколения, возможно, не придется уже сегодня столкнуться с неизбежным экологическим кризисом, нынешние же новорожденные станут свидетелями окончательного истощения основных ресурсов.

Для достижения устойчивого равновесия между численностью людей и тем объемом природных ресурсов, который может быть потреблен, на народах промышленных стран и богатых стран Юга лежит особая ответственность за уменьшение их отрицательного воздействия на окружающую среду.

Изменения нужны как на Севере, так и на Юге, однако эти изменения не произойдут, если они не пройдут испытание демократией. Изменения будут носить политически устойчивый характер только тогда, когда народ получит право участвовать в формировании общества в рамках демократических политических процессов. Только тогда мы сможем удовлетворить надежды и чаяния еще не рожденных поколений.

Я хочу воспользоваться этой возможностью для того, чтобы призвать Конференцию принять на себя ответственность за удовлетворение потребностей будущих поколений. Нам не удалось достичь успехов в вопросах народонаселения в Рио. Каирская конференция должна быть успешной ради спасения Земли.

Выступление вице-президента Соединенных Штатов Америки Альберта Гора

Для меня большая честь присоединиться к вам в тот момент, когда мы открываем одну из самых важных из числа когда-либо проводившихся конференций.

От имени президента Клинтона и народа Соединенных Штатов я хотел бы прежде всего выразить мою благодарность и признательность принимающему нас президенту Мубараку. Его правление характеризуется носящей постоянный характер приверженностью делу создания лучшего будущего для народа его страны, этого региона и мира. Эта конференция предназначена для содействия достижению этих же целей. Мне трудно представить какое-либо лучшее или более подходящее место для проведения начинаемой нами сегодня работы, чем Каир.

Я также хотел бы поблагодарить Генерального секретаря Бутроса Бутроса-Гали и д-ра Нафиса Садика за их вдохновенное руководство процессом реализации этой конференции с момента выработки концепции до момента ее воплощения в жизнь. Позвольте мне также поблагодарить премьер-министра Брундтланд и премьер-министра Бхутто за их руководство и их вклад в мировые усилия по рассмотрению этого жизненно важного вопроса.

Прежде всего я хотел бы признать огромный вклад сотрудников правительств, представителей неправительственных организаций и частных граждан в решение одной из самых сложных задач предстоящего столетия, связанной с огромными возможностями. Мы должны быть благодарны всем тем, кто участвовал в этом процессе.

Мы не собрались бы сегодня здесь, если бы мы не были убеждены в том, что вопрос о быстром и не обеспеченном ресурсами росте населения носит самый безотлагательный характер. Существование 10 000 поколений на нашей планете привело к тому, что население мира составило 2 миллиарда человек. В то же время на протяжении последних 50 лет оно увеличилось с 2 миллиардов до более чем 5,5 миллиарда человек. И тенденция такова, что на протяжении следующих 50 лет оно достигнет 10 миллиардов человек. Десять тысяч поколений – 2 миллиарда человек, а затем на протяжении жизни одного поколения – нашего – мы делаем скачок от 2 миллиардов к 10 миллиардам человек.

Взятые сами по себе эти показатели не представляют собой проблемы. Однако связанная с ними совершенно новая модель – один из признаков существования гораздо большей духовной задачи, стоящей сегодня перед человечеством. Признаем ли мы наши связи друг с другом или нет? Примем ли мы ответственность за последствия нашего выбора или нет? Сможем ли мы найти пути для сотрудничества или мы будем настаивать на основывающемся на эгоистических соображениях познании пределов человеческой гордости? Сможем ли мы увидеть в лицах других наши собственные надежды и мечты о будущем? Почему так трудно признать, что все мы – часть чего-то большего, чем мы сами?

Несомненно, это – вечные вопросы, которые всегда стояли перед человеком. Однако в настоящее время они приобрели чрезвычайную остроту именно потому, что мы достигли нового этапа в истории человечества – этапа, определяемого не только космическими темпами роста численности населения, но и беспрецедентными фаустовскими силами, связанными с теми новыми технологиями, которые мы получили в свое распоряжение на протяжении этих же самых 50 лет, – с технологиями, которые не только предоставляют нам новые блага, но и доводят до крайности последствия вековых традиций, слишком часто выходя за рамки той мудрости, которой мы руководствуемся при принятии решений об их использовании.

Например, ведение войн – одна из древних традиций человечества, однако изобретение ядерного оружия столь радикально изменило ее последствия, что мы были вынуждены найти новые пути для рассмотрения отношений между ядерными государствами, с тем чтобы избежать использования этого оружия. Так же океаны всегда служили источником продуктов питания, однако новые технологии, такие, как 40-мильные дрейфтерные сети в сочетании с современным звуковым оборудованием для точного определения месторасположения рыбных косяков, привели к сильному истощению всех океанских видов рыбы на нашей планете или нанесли серьезный ущерб им. С учетом этого мы начали ограничивать использование дрейфтерных сетей.

В то же время становится все более ясно, что имеющиеся у нас права на совершение ошибок все более сокращаются по мере быстрого роста населения в сочетании с огромными и неустойчивыми уровнями потребления в развитых странах, использованием новых инструментов для эксплуатации Земли и друг друга, а также в связи с сознательным отказом принять ответственность за будущие последствия принимаемых нами решений.

В экономическом плане быстрый рост населения часто обуславливает необходимость рассматривать проблемы, связанные с низким уровнем заработной платы, существованием нищеты и экономических неравенств.

Демографические тенденции также подвергают проверке способность общества, экономики и правительств осуществлять необходимые для них инвестиции как в людской капитал, так и в инфраструктуру.

На уровне семьи демографические тенденции в мире обуславливали тот факт, что объем инвестиций в интересах детей, особенно девочек, сохранялся на недопустимо низком уровне.

Что касается отдельно взятых лиц, то рост населения и высокие показатели фертильности тесно связаны с плохим состоянием здоровья и ограниченными возможностями миллионов женщин, младенцев и детей.

Демографические проблемы часто разбивают надежды на достижение стабильности на национальном и международном уровне. Посмотрите, например, на 20 млн. беженцев в нашем мире, у которых нет дома.

Делегаты этой конференции содействовали выработке получившего широкое признание понимания этих новых реалий. Однако по-настоящему отличительной чертой этой конференции является не только беспрецедентная степень единодушия в отношении характера этой проблемы, но и степень единодушия в отношении сути ее решения.

На протяжении нескольких последних лет произошло реальное изменение мнения большинства людей в мире в отношении этой проблемы и ее понимания. И это изменение – часть более значительного философского сдвига в сфере того, каким образом большинство людей стало думать о многих сложных проблемах.

В прошлом – особенно в развитом мире – отмечалась тенденция автоматически думать о процессе перемен под углом зрения того, что обособленные причины приводят к обособленным последствиям. В соответствии с этим в ходе поисков решения конкретной проблемы, вне зависимости от ее масштаба, представлялось вполне оправданным искать единственную самую важную "причину" возникновения проблемы и затем активно стремиться к ее устранению. Между группами, выступавшими за выбор различных причин в качестве "основного фактора", заслуживающего все внимание, существовало большое число разногласий.

Так, например, когда стало ясно, что новые открытия в медицине обеспечили резкое снижение показателей смертности, но не показателей рождаемости, многие зачинатели, стоявшие у истоков изучения демографической проблемы, согласились в том, что основная причина заключалась в отсутствии контрацептивов, и утверждали, что их широкое распространение обеспечит получение желаемого результата: завершение демографического перехода с одновременным обеспечением низких показателей рождаемости и смертности.

Однако после того, как стало ясно, что взятая сама по себе контрацепция редко приводит к желательным для стран изменениям, основное внимание стало уделяться другим обособленным причинам.

Например, на исторической Бухарестской конференции 20 лет назад, когда вдумчивые люди отметили, что в большинстве случаев рост населения удалось стабилизировать в тех странах, которые относились к числу богатых, промышленных и "развитых", было логично сделать вывод о том, что, как было принято говорить в то время, "развитие – лучший контрацептив".

В то же время недостаточное внимание уделялось мнениям развивающихся стран. Например, некоторые африканские лидеры утверждали еще 30 лет назад, что "самым мощным средством контрацепции в мире является уверенность родителей в выживании своих детей".

И в таких районах, как Керала, на юго-западе Индии, местные руководители обеспечивали большую доступность результатов экономического развития, предоставляя женщинам и мужчинам доступ к образованию и содействуя достижению высокого уровня грамотности, а также обеспечивая хороший уход за здоровьем матери и ребенка и широкий доступ к средствам контрацепции. И в процессе этого они обнаружили, что темпы роста их населения сократились практически до нуля.

Развивающиеся страны также продемонстрировали миру, что неправильный вид быстрого экономического развития, при котором нарушаются принципы равенства и наносится ущерб традиционной культуре, окружающей среде и достоинству человека, может приводить к дезориентации общества и уменьшению возможностей для решения всех проблем, включая демографические.

Здесь же в Каире отмечается новый и широко поддерживаемый консенсус в отношении того, что, как представляется, ни одно из этих обособленных решений не будет достаточно само по себе для осуществления желательных для нас изменений. В то же время сегодня мы также соглашаемся с тем, что все они, в том случае, если они одновременно присутствуют на протяжении достаточно продолжительного периода времени, несомненно, обеспечат систематический переход к низким показателям рождаемости и смертности и стабилизацию численности населения. В рамках этого нового консенсуса справедливое и устойчивое развитие и стабилизация численности населения идут рука об руку. Образование женщин и предоставление им полномочий, высокий уровень грамотности, наличие средств контрацепции и качественное медицинское обслуживание – все эти факторы имеют огромное значение.

От них невозможно отстраниться, пока происходит процесс развития; они должны сопровождать его и фактически должны рассматриваться в качестве части процесса, при помощи которого ускоряются темпы развития и повышается вероятность его осуществления.

Это целостное понимание отражает тот подход, который мы должны использовать при рассмотрении других безотлагательных проблем. Признание связей и взаимоотношений – один из ключевых элементов. Например, будущее развитых стран связано с перспективами развивающихся стран. Отчасти именно по этой причине мы, представители Соединенных Штатов Америки, хотим

использовать эту возможность для безоговорочного подтверждения всех прав человека, включая право на развитие.

Давайте же со всей очевидностью признаем, что сохраняющийся высокий уровень нищеты в нашем мире является одной из основных причин людских страданий, деградации окружающей среды, нестабильности и быстрого роста населения.

Однако решение – как, например, решение проблемы народонаселения – не будет связано с каким-либо одним упрощенным ответом. Оно будет заключаться в применении комплексного подхода, сочетающего демократию, экономические реформы, низкие темпы инфляции, низкий уровень коррупции, рациональное использование ресурсов окружающей среды, свободные и открытые рынки в национальных границах и доступ к рынкам в развивающихся странах.

Мы – как в развитых, так и развивающихся странах – также должны признать связь между нами, живущими сегодня, и будущими поколениями, которые получают в наследство результаты принимаемых нами решений. Фактически, основной элемент духовного кризиса, с которым мы сталкиваемся в современном мире, связан с нашим упорным отказом выйти за рамки наших собственных потребностей и желаний и, вместо этого, инвестировать в такое будущее, которое дети наших детей вправе ожидать. Должно быть очевидно, что мы не сможем устранить это утраченное чувство связи с нашим будущим, взывая лишь к разуму и логике.

Я лично убежден, что то глобальное решение, поисками которого мы должны заниматься, связано с верой в самые важные человеческие ценности, закрепленные во всех наших основных религиозных традициях и принципах, которые во все большей степени разделяются мужчинами и женщинами во всем мире:

основополагающая роль семьи;  
важное значение общины;  
свобода человеческого духа;  
внутренне присущее чувство достоинства каждого индивидуума на этой планете,  
будь то женщина, мужчина или ребенок;  
политическая, экономическая и религиозная свобода;  
всеобщие и неотъемлемые права человека.

Будем ли мы опираться на богатство этих общих принципов и ценностей при осуществлении наших сегодняшних усилий или же мы позволим взять верх существующим между нами разногласиям? И конечно же, существуют разногласия, которые будет чрезвычайно трудно когда-либо полностью устранить.

Например, все мы хорошо знаем, что у разных стран, как и у разных людей, существуют самые разнообразные мнения в отношении аборт. Я хотел бы разъяснить позицию Соединенных Штатов по вопросу об абортах, с тем чтобы избежать неправильного понимания. Мы считаем, что предоставление услуг по планированию семьи и охране здоровья самого высокого качества одновременно обеспечит уважение собственного желания женщин избежать нежелательных беременностей, позволит сократить темпы населения и число аборт.

Конституция Соединенных Штатов гарантирует каждой женщине в рамках наших границ право на аборт, за исключением ограниченного числа конкретных случаев. Мы привержены этому принципу, однако давайте устраним из повестки дня ложный вопрос: Соединенные Штаты не стремятся к созданию нового международного права на аборт, и мы не считаем, что аборты должны поощряться в качестве одного из методов планирования семьи.

Мы также полагаем, что принятие решений по этим вопросам должно относиться к сфере ведения каждого правительства с учетом его собственных законов и национальных обстоятельств и в соответствии с предварительно согласованными нормами в области прав человека.

В этом контексте мы испытываем чувство отвращения в отношении принуждения в связи с абортами или любыми другими вопросами воспроизводства и осуждаем такое принуждение.

Мы полагаем, что там, где аборт разрешены, они должны быть безопасными с медицинской точки зрения и что небезопасные аборт являются одним из вопросов охраны здоровья женщин, который подлежит рассмотрению.

Признавая существование ряда областей, где достижение полного согласия между нами связано с большими трудностями, давайте укрепим нашу решимость уважать наши различия и преодолеть их, с тем чтобы создать нечто такое, что мир будет, возможно, помнить как "дух Каира", – общую и непоколебимую решимость заложить фундамент для многообещающего будущего.

Это – первое заседание. Каждый из нас может играть важную роль в деле обеспечения успеха этого исторического мероприятия. основополагающий компонент, который все мы должны внести в него, – наше обязательство обеспечить его действенность.

Шотландский альпинист У.Х. Марри написал в начале этого века следующие строки:

"До принятия обязательства сохраняются нерешительность, шанс отступить и всегда присутствующая неэффективность. Что касается всех инициатив, ... то есть одна элементарная истина, незнание которой погубило бесчисленное количество идей и превосходных планов: после того как обязательства окончательно приняты, в игру также вступает провидение".

Ранее в этом году на южной оконечности этого континента я видел эту истину в действии, когда я представлял мою страну на инаугурации Нельсона Манделы.

После того как он поднял свою руку для того, чтобы принять клятву, я внезапно вспомнил одно воскресное утро за четыре года до этого момента, когда Нельсон Мандела был освобожден из тюрьмы и мой самый младший ребенок, которому тогда было семь лет, сел вместе со мной смотреть прямую телевизионную трансляцию этого события и спросил меня, почему весь мир наблюдает за тем, как этот человек вновь обретает свою свободу.

После того как я попытался объяснить это моему сыну, он вновь спросил: "Почему?". После нескольких таких вопросов у меня возникло чувство разочарования, в то же время внезапно я осознал, какая редкая возможность представилась мне для того, чтобы объяснить ребенку такое выдающееся положительное событие, когда я, как и другие родители, так часто сталкивался с необходимостью объяснять моим детям существование зла и ужасных трагедий и несправедливости в нашем мире.

Поэтому после того как президент Мандела закончил свою клятву, я решил провести следующие несколько дней в Южной Африке, с тем чтобы попытаться понять, каким образом произошло это замечательное событие.

И в дополнение к хорошо известным мужеству и прозорливости Манделы и де Клерка я обнаружил, что основная причина этого, которой не было уделено внимания в выпуске новостей, заключалась в том, что простые мужчины и женщины, принадлежавшие ко всем этническим группам и ко всем слоям общества, просто решили устранить разделявшие их барьеры и

объединить свои усилия по строительству будущего, которое будет лучше, чем любое будущее, которое, как им говорили, можно себе представить.

Сегодня здесь мы стоим перед тем же выбором и той же возможностью: поставим ли мы детей наших детей перед необходимостью объяснять их детям причины того, почему в их жизни произошли ужасные трагедии, которых можно было бы избежать?

Или же мы доставим им радость объяснить причину необычайно положительных событий, основание для которых было заложено здесь, в этом месте и в это время? Выбор принадлежит нам. Давайте же примем решение и сделаем хороший выбор.

### Выступление премьер-министра Пакистана Беназир Бхутто

Я выступаю перед вами как женщина, мать и жена. Я выступаю перед вами также как избранный демократическим путем премьер-министр великого мусульманского государства – Исламской Республики Пакистан. Я выступаю перед вами как лидер страны, занимающей девятое место в мире по численности населения.

Мы собрались в переломный момент истории. Выбор, который мы сделаем сегодня, определит будущее всего человечества.

Разруха, оставшаяся нам после Второй мировой войны, побудила к восстановлению мира. Большие группы населения планеты осуществили свое право на самоопределение, создав национальные государства. В некоторых случаях задачи экономического развития обуславливали образование групп государств, в рамках которых они увязывали свою судьбу с коллективными инициативами. Какое-то время казалось, что эти коллективные усилия определяют политические рамки будущего.

Однако события последних нескольких лет заставили нас по-новому осознать растущую сложность и противоречивость положения людей. Окончание "холодной войны" должно было высвободить огромные ресурсы на цели развития. К сожалению, это привело к очередному проявлению субрегиональной напряженности и конфликтов. В исключительных случаях произошел развал национальных государств. Печально, но вместо приближения к цели осуществления согласованных глобальных усилий по решению общих проблем, стоящих перед человечеством, мы, по-видимому, упустили ее из виду. Проблема стабилизации положения в области народонаселения, с которой мы сталкиваемся сегодня, не может рассматриваться в отрыве от вчерашнего дня. По иронии судьбы численность населения быстрее всех увеличивается в тех районах, которые в наибольшей степени ослаблены тяжелым бременем колониального ига.

Страны третьего мира обладают скудными ресурсами, которых едва хватает для удовлетворения неотложных потребностей огромного числа людей. Мы не способны решать вопросы увеличения численности населения в масштабах, соответствующих демографической проблеме.

Поскольку проблема демографического давления наряду с миграцией населения из неблагоприятных районов в богатые страны носит острый характер и не имеет национальных границ, очень важно обеспечить взаимосвязь в области контроля численности населения, глобальных стратегий и национального планирования.

Вероятно, это всего лишь мечта. Но у нас у всех есть право на мечту.



Я мечтаю о таком Пакистане, такой Азии и таком мире, в которых рождение каждого ребенка будет запланировано и в которых все зачатые дети будут воспитаны, любимы, образованы и обеспечены.

Я мечтаю о таком Пакистане, такой Азии и таком мире, который не будет раздираться этническими различиями, обусловленными ростом численности населения, голодом, преступностью и анархией.

Я мечтаю о таком Пакистане, такой Азии и таком мире, в которых мы сможем использовать наши социальные ресурсы на цели развития человека, а не его уничтожение.

Эта мечта сильно отличается от той реальности, в которой мы живем.

Мы живем на планете, испытывающей кризис, на планете, вышедшей из-под контроля, на планете, движущейся к катастрофе. Стоящий перед нами на этой Конференции вопрос заключается в том, есть ли у нас достаточно воли, энергии и сил для того, чтобы как-то улучшить сложившееся положение.

Я думаю у нас все это есть, и мы должны добиться намеченного.

Нам необходимо глобальное партнерство в целях улучшения условий жизни людей. Мы должны сконцентрироваться на том, что нас объединяет. Нам не следует рассматривать вопросы, которые нас разделяют.

В нашем документе должна быть предпринята попытка содействия достижению цели запланированного деторождения и контроля за ростом численности населения.

Документ Конференции не должен рассматриваться широкими массами населения мира как универсальная социальная хартия, в которой отдельным лицам, обществам и религиям, у которых есть свой социальный этос, навязываются аборты, половое воспитание и т.д.

Самим фактом созыва этой Конференции международное сообщество вновь заявляет о своем стремлении решить проблемы глобального характера в рамках общемировых усилий.

Правительства могут сделать очень многое для улучшения жизни в нашем обществе. Однако многого другого они не могут.

Правительство не занимается воспитанием детей. Этим заняты родители. Чаще всего воспитанием детей занимаются матери.

Правительства не прививают нашим детям жизненные ценности. Этим занимаются родители. Чаще всего детям прививают ценности матери.

Правительства не делают из подростков граждан, ответственно относящихся к жизни. Этим занимаются родители. В большинстве стран это дело матерей.

Каким образом мы решаем проблему численности населения в такой стране, как Пакистан? Мы занимаемся ею путем решения таких проблем, как младенческая смертность, путем электрификации сельских населенных пунктов, путем мобилизации целой армии женщин, насчитывающей 33 000 человек, на цели просвещения наших матерей, сестер и дочерей по вопросам благосостояния детей и демографического контроля, а также путем создания банка,

управляемого женщинами, в интересах женщин с целью обеспечения экономической независимости последних, которая позволяет им иметь средства для самостоятельного выбора.

То, что я представляю из себя сегодня, есть заслуга моего любимого отца, который оставил мне средства к независимому существованию и дал возможность принимать самостоятельные решения будучи независимой от мужчины в моем обществе и даже в моей семье.

Являясь руководителем одной из девяти наиболее населенных стран мира, я вместе со своим правительством сталкиваюсь с огромной проблемой, связанной с решением таких вопросов, как жилье, школы, больницы, канализация, дренаж, продовольствие, газ, энергоснабжение, занятость и инфраструктура.

В Пакистане за 30 лет в период с 1951 по 1981 годы население выросло на 50 млн. человек. В настоящее время оно составляет 126 миллионов. К 2020 году население нашей страны может достичь 243 млн. человек.

В 1960 году на один акр земли приходился один человек. Сегодня на один акр приходится два с половиной человека.

Прогресс в Пакистане невозможен без сдерживания быстрого роста численности населения. Мы должны обеспечить это, поскольку жизнь в нищете и бедности, будучи обреченным на голод и страдания, не является уделом пакистанского народа.

Вот почему помимо подготовки 33 000 женщин-медицинских работников и создания женского банка правительство назначило по всей стране 12 000 общинных работников с целью просвещения нашего народа и содействия повышению уровня его жизни на основе планирования семьи, регулирования деторождений в рамках семьи, где пестуют каждого.

В рамках своего первого бюджета мы продемонстрировали нашу приверженность делу развития людских ресурсов. Мы увеличили на 33 процента статью расходов на социальные нужды. И к 2000 году намереваемся увеличить расходы на образование с нынешних 2,19 процента до 3 процентов от нашего валового национального продукта.

Это не простая задача для страны, в которой осуществляется сложная программа структурной перестройки по линии Международного валютного фонда, страны, в отношении которой действует запрет на экономическую и военную помощь со стороны единственной супердержавы мира, страны, в которой находится 2,4 млн. забытых миром афганских беженцев, страны, в которую из Кашмира прибывает все больше беженцев, нуждающихся в защите. Однако мы полны решимости добиться поставленной задачи, поскольку несем перед нашим народом соответствующее обязательство. Обязательство, основанное на принципах. Обязательство, которое требует от нас принятия справедливых, но не всегда популярных решений.

Руководителей выбирают для руководства странами. Руководителей не выбирают для того, чтобы голосистое недалекое меньшинство диктовало условия, закрепляющие отсталость.

Мы привержены программе изменений. Программе, с которой наши матери и наши дети вступят в XXI век с надеждой на лучшее будущее. Будущее, свободное от болезней, калечащих и разрушающих наше общество. Будущее, свободное от полиомиелита, зоба и слепоты, являющихся результатом нехватки витамина А.

Именно с этими недугами нам следует бороться как в рамках одной страны, так и в рамках всего мирового сообщества. Именно по результатам этой борьбы нас будут судить история и народ. Именно этой борьбе должны способствовать мечеть и церковь вместе с правительствами, неправительственными организациями и семьей.

Предоставление женщинам соответствующих возможностей является одним из направлений этой борьбы. Сегодня в Пакистане женщины управляют самолетами, работают судьями в высших судебных органах, трудятся в полицейских участках, являются государственными служащими, представляют страну на международной арене и заняты в средствах массовой информации. Работающие женщины нашей страны придерживаются исламского принципа о том, что все люди равны в глазах Бога. Предоставляя нашим женщинам соответствующие возможности, мы способствуем достижению нашей цели стабилизации положения в области народонаселения и, соответственно, обеспечению большего достоинства людей.

Однако движение человечества к большим высотам – это общемировая и коллективная задача.

К сожалению, в документе Конференции имеются серьезные недостатки, затрагивающие саму суть очень многих культурных ценностей Севера и Юга, мечети и церкви.

В Пакистане наш ответ, вне всяких сомнений, будет основан на нашей вере в вечное учение ислама. Ислам – это динамичная религия, проповедующая прогресс человечества. Он не предъявляет чрезмерных требований к своим последователям. В Священном коране говорится:

"Аллах желает тебе облегчения и не желает тебе тягот".

Кроме того, в Священной книге говорится:

"Он выбрал тебя и не налагает на тебя никаких тягот в религии".

Последователи ислама не сталкиваются с концептуальной трудностью при решении вопросов регулирования численности населения в свете имеющихся ресурсов. Единственная сложность заключается в том, что этот процесс должен соответствовать обязательным моральным принципам.

Ислам придает большое значение святости жизни. В Священной книге говорится: "Не убей своих детей по прихоти. Мы даем средства к существованию им и тебе". Поэтому ислам, за исключением чрезвычайных обстоятельств, запрещает аборт как метод контроля численности населения.

Мало места для компромисса и в том упоре, который ислам делает на семейной ячейке. Традиционная семья – это ячейка любого общества. Это тот якорь, на который человек полагается, отправляясь в свой жизненный путь.

Ислам нацеливает на гармоничную жизнь, в основе которой лежит нерушимый принцип супружеской чистоты и родительской ответственности. Многие полагают, что распад традиционной семьи способствует моральному разложению. Со всей категоричностью хотелось бы заявить, что традиционная семья – это союз, освященный браком.

Мусульмане с их огромной приверженностью к знаниям не будут иметь никаких трудностей в распространении информации о репродуктивном здоровье, если только его формы соответствуют принципам их религиозного и духовного наследия.

Нашей основной проблемой является отсутствие соответствующей инфраструктуры обслуживания, а не идеология.

Главная цель демографической политики вновь избранного демократическим путем правительства заключается в приверженности делу повышения качества жизни народа на основе планирования семьи и развития системы здравоохранения.

Мы не страшимся грандиозности этой задачи, однако намеченные настоящей Конференцией цели воплотятся в реальность лишь в случае искреннего сотрудничества всех стран мира.

Босния, Сомали, Руанда и Кашмир – это лишь несколько напоминаний о том, как далеко мы отошли от наших принципов и идеалов.

Во многих частях мира мы наблюдаем национальные государства, находящиеся в осаде. Всплеск так называемого фундаментализма в некоторых из наших стран и проявление неонацизма в ряде западных государств являются симптомами тяжелой болезни.

Мне представляется, что национальные государства не смогли оправдать надежд своих народов в рамках имеющихся у них ограниченных национальных ресурсов или идеологических представлений. В таком случае эта болезнь – всего лишь, видимо, отход от идеалов основателей Организации Объединенных Наций.

Мы можем, вероятно, еще поправить здоровье населения, возвратясь к этим идеалам – идеалам глобального сотрудничества.

С учетом этого я надеюсь, что участвующие в работе этой Конференции делегаты будут проявлять мудрость и прозорливость в целях содействия стабилизации положения в области народонаселения.

Делегация Пакистана будет принимать конструктивные меры с целью завершения работы над документом, который обеспечил бы самый широкий консенсус.

Наша судьба непредсказуема по звездам. Она определяется нами. Она манит нас. Так пусть же у нас будут силы не упустить ее.

Уважаемый Президент Мубарак, хотелось бы поблагодарить Вас за проведение в Вашей стране этой Конференции, посвященной столь важному глобальному вопросу. Хотелось бы также поблагодарить г-на Генерального секретаря и д-ра Нафис Садик за возможность ее организации.

#### Выступление премьер-министра Свазиленда принца Мбилини

Для меня большая честь поздравить Вас, г-н Президент, от имени моих африканских коллег по случаю избрания Вас Председателем этого высочайшего собрания. Мы уверены, что благодаря Вашему разуму и искусному руководству работа этой Конференции будет не только благотворной и конструктивной, но и приведет к принятию важных решений, которые обеспечат руководство нашей будущей деятельностью в области улучшения качества жизни народов наших стран и регионов.

Для меня особенно большая честь, г-н Президент, выступать на этой официальной церемонии открытия от имени Королевства Свазиленд. Мы очень признательны за предоставление нам возможности участвовать в работе столь важного форума.

В это ответственное время, когда принимаются важные решения, определяющие перспективы устойчивого роста и развития, мы хотели бы передать искренние слова приветствия Южноафриканской Республике. Ее присоединение к нашему мировому сообществу вселяет надежду на будущее процветание и спокойствие человечества, а также преподносит нам полезный урок мирного урегулирования многих проблем, с которыми сталкивается Африка.

Тема этой Конференции вызвала многочисленные противоречия и бурные споры во многих частях мира. По основным вопросам, которые нам предстоит обсудить и в отношении которых необходимо будет принять конкретные решения, делались различные заявления, зачастую основанные на неправильной информации или стремлении дать неправильную информацию. Однако мы считаем, что эта полемика позволила прояснить основные демографические вопросы, лежащие в основе предлагаемой программы действий. Ключевые вопросы, отраженные в предлагаемой программе действий, охватывают ряд областей деятельности, непосредственно касающейся Африки. К их числу относится роль женщин в процессе развития, половое и репродуктивное здоровье, в том числе планирование семьи, сокращение младенческой и материнской смертности, содействие

выработке у мужчин и женщин ответственного отношения к родительским обязанностям и признание прав суверенных государств на разработку стратегий и методов решения этих вопросов в соответствии с их правовыми нормами, культурными, моральными и религиозными ценностями и принятыми демократическими принципами. Мы считаем, что гибкий подход имеет исключительно важное значение, поэтому целесообразно всемерно содействовать скорейшему принятию предлагаемой программы действий. По нашему мнению, указанная программа действий содержит общие принципы, которые позволят каждому из нас добиться прогресса в деле удовлетворения стремления наших народов к более эффективному и устойчивому росту и развитию.

Африканский континент сталкивается с исключительно серьезными проблемами развития. Мы искренне считаем, что рост численности населения играет важную роль в сохраняющейся отсталости нашего континента. Поэтому мы не можем быть безучастными, когда обсуждаются эти вопросы. Африка характеризуется самыми высокими темпами роста численности населения и деторождаемости, самым высоким уровнем нищеты, самыми высокими коэффициентами младенческой и материнской смертности, что еще более усугубляется ввиду самого высокого уровня распространения ВИЧ/СПИДа.

В настоящее время значительное число африканских стран переживают болезненный процесс структурной перестройки, нацеленной на устранение многолетних диспропорций в экономике. Быстрый рост численности населения на нашем континенте, в том числе в Свазиленде, не способствует этому процессу; наоборот, это лишь еще больше затрудняет его. Особенно это ощущают на себе уязвимые группы населения, например, женщины и дети. Мы хорошо знакомы с отрицательными последствиями роста численности населения для земельных ресурсов и окружающей среды, продовольственной безопасности на уровне страны и домашних хозяйств, а также с неспособностью удовлетворить такие непосредственные социальные нужды в рамках национального бюджета, как обеспечение образования и охраны здоровья. Именно по этой причине мы твердо уверены в том, что решение демографических вопросов будет способствовать расширению перспектив устойчивого экономического роста и развития.

В Дакарской декларации, которая была в дальнейшем одобрена на встрече глав государств и правительств ОАЕ в Тунисе около трех месяцев назад, особо указывалось на ответственность государств-членов в том, что касается роли населения в развитии. В ней ясно говорится о мерах, которые необходимо принять. Например, в Дакаре африканские страны подтвердили свою солидарность в деле решения демографических проблем и обязались разработать демографическую политику при соблюдении суверенных прав всех стран наряду с обеспечением свободы, достоинства и подлинных ценностей их народов и с учетом соответствующих моральных и культурных факторов, а также нести ответственность за подтверждение прав и обязанностей отдельных лиц и супругов. По нашему мнению, то, что мы ожидаем принять здесь в Каире, в высшей степени созвучно с Дакарской и Тунисской декларациями, посвященными этому вопросу. Это также не противоречит другим конвенциям, которые подписали наши страны, например, Конвенции о правах ребенка, Повестке дня на XXI век и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Эта Конференция не должна рассматриваться в отрыве; ее результаты будут иметь далеко идущие последствия для будущих форумов Организации Объединенных Наций. Например, принятие важных элементов этой программы действий явится ценным вкладом в работу Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, которая пройдет в Копенгагене, и четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине.

Факторы, препятствующие быстрому экономическому росту и развитию в наших странах, известны большинству из нас. Во многом они обусловлены недостатком ресурсов, отсутствием надлежащей политики и усилением бремени задолженности. Все африканские страны полны решимости мобилизовать, по возможности, на страновом уровне как можно больше ресурсов и

средств с целью преодоления этих проблем. Однако потребности огромны, а наши возможности ограничены. Именно по этой причине мы обращаемся к странам-донорам с просьбой увеличить объем помощи, оказываемой африканским странам. Помощь доноров, прежде всего, должна соответствовать масштабам экономических проблем, с которыми сталкивается африканский континент. В противном случае нам никогда не удастся выполнить обязательства, одно из которых, например, мы берем на себя сегодня. Кроме того, мы просим о том, чтобы внешняя помощь носила достаточно гибкий характер, что необходимо для решения некоторых ключевых вопросов, особо выделенных в программе действий этой Конференции.

Правительство Королевства Свазиленд предприняло некоторые усилия по удовлетворению социально-экономических потребностей различных групп населения в нашей стране. Так, мы провели специальные исследования по вопросам улучшения положения уязвимых групп населения, например, женщин и молодежи. Мы также приняли серьезные меры по обеспечению доступа мальчиков и девочек к системе начального образования. Однако быстрые темпы роста численности населения отрицательно сказываются на качестве образования. В сфере здравоохранения Свазиленд занимается осуществлением определенных на середину десятилетия целей, которые были намечены на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, в Планах действий Международной конференции по проблемам питания и Декларации Инноченти.

Несмотря на наши усилия, г-н Президент, мы по-прежнему наблюдаем у себя недопустимо высокие темпы роста численности населения. Нам очень важно решить эту проблему. Поэтому для нас настоящая Конференция является очень своевременной, поскольку на ней будут выработаны руководящие принципы решения демографической проблемы.

В заключение, г-н Президент, я хотел бы от имени правительства и народа Свазиленда поблагодарить Вас, Ваше правительство и народ Арабской Республики Египет за гостеприимство, оказанное нам после прибытия в эту красивую страну, и за отличные условия, обеспеченные в рамках этой Конференции. Мы уверены, что наша Конференция завершится успешно и что результаты ее работы будут переведены в плоскость конкретных дел.

Приложение III

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ**

Заявление Генерального секретаря Международной конференции по  
народонаселению и развитию д-ра Нафис Садик

Это была исключительно успешная Конференция. Президент Мубарак сказал нам, что она должна послужить мостом между Севером и Югом, Востоком и Западом; и вы смогли добиться этого. В ее работе приняло участие 183 страны, а в ходе прений выступило 249 ораторов. В общей сложности в ней участвовало 10 757 человек.

Десять дней назад вице-президент Гор назвал настоящую Конференцию одним из наиболее важных в истории форумов. Премьер-министр Брундтланд заявила участникам Конференции: "Мы собрались здесь для того, чтобы дать ответ на моральный призыв к действиям". Результатом Конференции явился документ, в котором – выражаясь словами г-жи Сюзаны Мубарак – "отражен подлинный дух моральности".

Премьер-министр Мбилини указал, что полемика позволила прояснить основные вопросы. И это действительно так. Премьер-министр Беназир Бхутто сказала, что настоящие руководители не позволяют недалекому меньшинству диктовать условия, закрепляющие отсталость; на этой Конференции вы продемонстрировали подлинное умение вести за собой.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заявил, что вы должны стремиться к консенсусу, демонстрируя строгость, терпимость и сознание. Это очень хорошо передает суть процесса последних десяти дней.

Вы обсуждали вопросы до изнеможения, однако при этом вы не упускали из виду нашу цель. Вы отстаивали свои принципы; но при этом допускали свободное выражение многих точек зрения. И прежде всего вы помнили, что ваша цель – действия.

Вы осознали, насколько существенны и глубоки различия между нашими культурами, происхождением и взглядами. Вы научились уважать эти различия и находить среди них наши общие ценности.

Вы разработали Программу действий на последующие 20 лет, которая берет свое начало от реальности нашего мира и указывает путь к лучшей реальности. Программа содержит очень конкретные цели и рекомендации в таких взаимосвязанных вопросах, как младенческая и материнская смертность; образование; репродуктивное здоровье и планирование семьи; однако ее эффект будет гораздо более существенным. Эта Программа действий способна изменить мир.

Ничто в этой Программе действий не ограничивает свободу наций действовать индивидуально в рамках своих законов и культур. Все в Программе способствует совместным усилиям стран на благо их общих интересов. Ничто в Программе действий не ограничивает свободу правительств действовать от имени своего народа; все в этой Программе способствует сотрудничеству между народами и неправительственными организациями, различными группами, представляющими разные интересы, и отдельными женщинами и мужчинами.

Вы вновь продемонстрировали важное значение достижения консенсуса в рамках Организации Объединенных Наций. Это – длительный и изнурительный процесс, в ходе которого самое



пристальное внимание уделяется мельчайшим различиям; однако в конце концов этот явно разъединяющий процесс, эта деятельность, заключающаяся в том, чтобы сначала "раскрыть" предложения на части, а потом их "сшить" опять, еще больше сближает нас. В результате нашей работы, связанной с "кройкой и шитьем", у нас получилось многоцветное одеяние, которое, однако, подходит нам всем.

Ваши достижения в рамках этой Конференции носят исторический характер. Как выразился один из писателей: "Где еще основное положение всех женщин – независимо от их социального статуса или степени их личной свободы – обсуждалось столь интенсивно или считалось столь актуальным для следующего столетия?" В Программе действий, которую вы собираетесь принять, женщины и мужчины и их семьи поставлены во главу международной повестки для развития. Она является программой действий в области народонаселения, в которой на первый план ставятся народы.

Энергичное и заинтересованное осуществление Программы действий в последующие 20 лет наконец-то приведет к вовлечению женщин в основное русло развития; оно будет содействовать охране их здоровья, их образованию и расширению их вклада в экономику; оно обеспечит запланированность каждого деторождения и желанность каждого ребенка; оно защитит женщин от последствий небезопасных аборт; оно обеспечит охрану здоровья подростков и будет способствовать ответственному поведению; оно позволит бороться с ВИЧ/СПИДом; оно будет содействовать развитию образования для всех и уменьшению различий в образовании между двумя полами; и наконец, оно будет способствовать защите и развитию семьи и ее целостности.

Премьер-министр Брундтланд предложила: "Давайте перестанем драматизировать положение и сконцентрируемся на основных вопросах". И вы смогли сделать это, хотя, судя по заголовкам, пункт "8.25" стал сейчас синонимом полемики.

Вы затратили много времени на обсуждение того, как подходить в Программе действий к вопросу об абортах. Я думаю, что сделанный вами вывод является весьма удовлетворительным. Он отражает первоначальное намерение сосредоточиться на вопросе о небезопасных абортах как на одной из серьезных и предотвратимых проблем здравоохранения. Аборт не является средством планирования семьи. В будущем аборт будет меньше, поскольку реже будет возникать необходимость в них.

Осуществление Программы действий будет способствовать более безопасным родам благодаря предоставлению мужчинам и женщинам информации и услуг, позволяющим им планировать беременность. В Программе действий признается тот факт, что здоровая семья создается по выбору, а не по случаю.

Вы признали, что нищета является наиболее серьезным препятствием, лишаящим человека выбора. Нищета – это не только экономическое явление, но и духовный фактор; поэтому здесь Программа действий тоже внесет свой вклад. Вовлечение женщин в основное русло процесса развития будет являться одним из наиболее важных результатов осуществления Программы действий. Улучшение здоровья и расширение возможностей в сфере образования, свобода планирования будущего своей семьи – все это даст женщинам более широкий экономический выбор; однако это также раскрепостит их разум и высвободит их дух. Как указал руководитель делегации Зимбабве, Программа действий даст женщинам соответствующие возможности: не возможность бороться, а возможность принимать решения. Одна лишь эта возможность принимать решения обеспечит многие изменения в мире после проведения Конференции в Каире.

Премьер-министр Бхутто продемонстрировала своим мужеством и своими способностями руководителя то, что значит возможность принимать решения для женщины и ее детей. Она напомнила нам, что матери прививают детям ценности, которыми те руководствуются в своей жизни. Правда этого положения вечна, однако осуществление Программы действий будет также способствовать более широкому привлечению к этому процессу отцов. Это поможет обоим родителям продвигать и защищать интересы своих детей и будет способствовать тому, что они будут осознавать всю ценность девочек. Это поможет нашим дочерям достигать зрелого возраста в полной безопасности и добром здравии; это будет напоминать нашим сыновьям, что они также должны вести себя с чувством достоинства и ответственности и, кроме того, готовить их к занятию своего места в мире. Программа действий явится мощным средством обеспечения и укрепления здоровой семьи, общины и страны.

Однако без соответствующих ресурсов Программа действий останется лишь обещанием на бумаге. Нам нужно обещание со стороны всех стран – как промышленно развитых, так и развивающихся, – что они возьмут на себя в этой связи полную ответственность. Осуществление Программы действий будет способствовать созданию основы для устойчивого развития и экономического роста на принципах равенства и справедливости.

Важно помнить, что Программа действий не стоит особняком. Она расширяет и дополняет обязательства в отношении обеспечения устойчивого развития, определенные в Повестке дня на XXI век на Конференции в Рио-де-Жанейро. В свою очередь она будет способствовать успешному завершению Встречи на высшем уровне в интересах социального развития и Конференции по положению женщин, которые пройдут в будущем году, а также Конференции по народонаселению (Хабитат II) в 1996 году. Она должна рассматриваться как часть глобальной основы для обеспечения стабильного и устойчивого развития в совокупности с соглашениями, достигнутыми в области торговли, задолженности и экономического развития.

Своим успешным завершением эта Конференция обязана многим людям. Во-первых, разрешите мне поблагодарить Президента Мубарака, его правительство и народ Арабской Республики Египет. Министр по делам народонаселения и благосостояния семьи д-р Махер Махран возглавлял работу Национального подготовительного комитета, проявив выдающиеся способности. Он и его сотрудники придали новое значение словам гостеприимство, доброта и дружба. Разрешите мне также поблагодарить министра иностранных дел и его сотрудников за их эффективную работу и сотрудничество.

Все делегации продемонстрировали максимальную стойкость и решимость. Неправительственные организации не жалели сил, напоминая нам о том, что поставлено на карту, и побуждая делегации к тому, чтобы они были более честолюбивыми в своих замыслах. Они внесли огромный вклад.

Я хотела бы поблагодарить также средства массовой информации за их внимание. Они донесли тематику Конференции до большего числа семей и людей, чем когда-либо за всю историю проведения конференций Организации Объединенных Наций.

Секретариат, возглавляемый заместителем Генерального секретаря г-ном Джо Шами, проделал от вашего имени потрясающую работу. Исполнительный координатор Джоти Сингх является искусным дипломатом и неутомимым организатором. Без него эта Конференция едва ли оказалась бы возможной. Мне хотелось бы особо выделить работу Специального советника МКНР Дэвида Пейтона, которого к нам командировало правительство Новой Зеландии. Ваша приверженность, Дэвид, так же сильна, как и Ваш язык.

Сотрудники Организации Объединенных Наций, занимавшиеся конференционным обслуживанием, – это невоспетые герои всех конференций Организации Объединенных Наций. К их числу относятся самые различные специалисты, перечислить которых полностью не представляется возможным. Под руководством Секретаря Конференции Маргарет Келли они выполняли самые разные функции во всем их многообразии, что нами воспринималось как должное, пока не случались сбои в работе.

На этой Конференции устные и письменные переводчики столкнулись с особой проблемой, связанной с некоторыми весьма сложными техническими терминами, которую они блестящим образом разрешили. Мы все вам очень признательны за это.

Мы в долгу перед председателями рабочих групп и всеми теми, кто принимал участие в их работе. Нет слов, чтобы выразить нашу признательность двум заместителям Председателя Главного комитета. Лайонел Хёрст был обходителен в методах своей работы и тверд в своей поддержке этого процесса. Посол Николаас Бигман обладает терпением святого и решимостью льва; ему понадобилось и то, и другое. На протяжении всей работы он не терял обаяние и чувство юмора. Председатель Главного комитета Фред Саи сумел провести нас по бурному морю. Вы отвели наше судно от некоторых опаснейших рифов. Вы были сильным, когда мы в этом нуждались, однако Вы также проявляли и гибкость. Мы весьма признательны Вам за это.

Наконец, разрешите мне поблагодарить представителей принимающей страны и сотрудников Организации Объединенных Наций, обеспечивавших нашу безопасность в течение двух последних недель. Мы не сомневались в гостеприимстве жителей Каира и рады тому, что ходившие слухи оказались беспочвенными; однако мы были рады вашему присутствию на всякий случай.

Процесс практического осуществления сейчас зависит от вас. Когда вы вернетесь в свои страны, вы вновь посмотрите на национальный документ, подготовленный вами для этой Конференции, – секретариат Конференции получил к настоящему моменту 168 национальных докладов – и проанализируете те мероприятия, которые предстоит осуществлять в рамках достигнутых здесь соглашений. Вне всякого сомнения, вы захотите, чтобы достигнутый в рамках Конференции консенсус получил такое же широкое освещение в средствах массовой информации, как и предшествовавшая ей полемика. Вы захотите обеспечить то, чтобы все, кому поручено практическое осуществление на всех уровнях, полностью осознавали важность этого консенсуса и его суть.

Вам не следует приуменьшать свои достижения. По сравнению с любым другим ранее принимавшимся документом по вопросам народонаселения и развития этой Программе действий присущи детальность анализа; конкретность целей; точность рекомендаций и транспарентность методологии. В нашей сфере она представляет собой резкий выход на более высокий уровень деятельности. Благодаря средствам массовой информации она уже обратила на себя внимание мировой общественности. Я надеюсь, что этот процесс будет продолжаться, с тем чтобы каждый смог способствовать достижению поставленных целей.

Выступая от имени системы Организации Объединенных Наций в целом и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в частности, я могу заверить вас, что мы готовы оказывать всем желающим всю возможную помощь, где бы и когда бы к нам за ней ни обратились. Я даю вам свое слово, что я не пожалею в предстоящие годы усилий для обеспечения практического осуществления достигнутых здесь между нами договоренностей. Я остаюсь привержена делу строительства будущего путем расширения возможностей выбора.

Эта Программа действий заслуживает вашей самой большой приверженности и вашей искренней поддержки. Вы подготовили документ, которым можете гордиться. Я желаю вам всяческих успехов в его практической реализации.

Заявление министра иностранных дел Египта Амра Мусы

Я хотел бы от имени правительства и народа Египта, которым выпала честь проведения в нашей стране этой Конференции с участием представителей всего человечества, приветствовать всех вас и сердечно поблагодарить вас за ваш исключительно конструктивный вклад в ее работу. Работа данной Конференции была исключительно важной, так как речь шла о путях обеспечения дальнейшего прогресса человечества сейчас, на рубеже веков, когда мы находимся на пороге нового тысячелетия.

Обстановка, в которой проходила Конференция, временами характеризовалась напряженностью и резкой полемикой, а также в большинстве случаев значительным расхождением точек зрения и множеством мнений относительно вынесенного на обсуждение документа и порядка представления, рассмотрения и решения поднятых в нем вопросов.

Мы убеждены, что, несмотря на эти разногласия, в сущности, основным предметом активной дискуссии по вопросам народонаселения и развития были интеллектуальные и культурные проблемы, обусловленные наличием различий в культурных традициях и множественностью моделей образа жизни, генезис и эволюция которых принимали разные формы.

Я уверен, что все мы сходимся во мнениях относительно того, что после окончания "холодной войны" международное сообщество радикальным образом пересматривает свои позиции по всем вопросам, касающимся жизни человека, и, в частности, таким вопросам, как пути построения светлого будущего и обеспечения дальнейшего прогресса и подходы к разработке более широкой концепции, на основе которой будет строиться наша жизнь в предстоящие годы и десятилетия.

Как вам известно, начало 90-х годов ознаменовалось проведением целого ряда международных конференций, самым непосредственным образом связанных с этими важными вопросами, имеющими отношение к прогрессу человечества и его социально-экономическому развитию: это, в частности, Встреча на высшем уровне в интересах детей в 1990 году и Встреча на высшем уровне "Планета земля" в 1992 году, Всемирная конференция по правам человека в 1993 году и Международная конференция по народонаселению и развитию в 1994 году. Вслед за этими мероприятиями в 1995 году состоится Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и четвертая Всемирная конференция по положению женщин, после которых в 1996 году будет проведена Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II). Международное сообщество один за другим предпринимает шаги в целях разработки новых комплексных стратегий достижения прогресса человечества, особенно в его социальном аспекте на основе последовательной концепции такого международного сотрудничества, в рамках которого все страны и народы имели бы возможность участвовать в определении своей судьбы.

Следует отметить, что проведение данной Конференции предоставило благоприятную возможность для установления диалога между представителями различных культур и оказания содействия сближению цивилизаций. На этой Конференции впервые после окончания "холодной войны", да и со времени окончания второй мировой войны, одновременно рассматривались

проблемы, непосредственным образом связанные с глубоко укоренившимися в наших ценностях, религиозных принципах, убеждениях и обычаях представлениями.

Сказанное не означает, что состоявшийся диалог происходил между носителями культур, принадлежащих к прошлому, и представителями других культур, которые олицетворяют собой будущее. Было бы вернее сказать, что состоявшийся диалог имел место между странами, сделавшими выбор в пользу такого образа жизни, при котором религия и религиозные отношения преимущественно определяют коллективное мировоззрение, поведение, мораль и ценности населения, и другими, которые, по-видимому, сделали выбор в пользу образа жизни с иным этосом, который ориентирован на систему ценностей, сформировавшуюся при иных социальных условиях, причем необязательно приемлемую для других стран.

Да, по-видимому, следует признать, что, несмотря на многообразие путей мировой культурной эволюции, в настоящее время сложился достаточно прочный международный консенсус относительно преимуществ демократии как более совершенной политической системы и свободного предпринимательства как более рационального метода ведения хозяйства. Вместе с тем, применительно к вопросу о культурных ценностях добиться согласия относительно какой-либо определенной культурной ориентации, которой мы могли бы руководствоваться при решении столь сложного и многопланового вопроса, как вопрос о народонаселении, который тесно связан с проблемами, касающимися человека и его системы ценностей, отношений индивидуума и группы, роли религии и ее воздействия, значительно труднее. Проблема народонаселения, помимо этого, также имеет отношение к прошлому, настоящему и надеждам на будущее, безопасности и стабильности, а также отношениям между странами. Именно эти соображения и стояли за теми продолжительными дискуссиями, которые привели к составлению настоящего документа – результата наших переговоров, отразившего консенсус относительно Программы действий, в которой содержится так много позитивных моментов.

Когда речь идет о догматах веры и принципах убеждений, главных устоях цивилизации или основных ценностях каждого общества, нельзя допускать того, чтобы одна вера, цивилизация или культура навязывала свои представления другой. У нас нет альтернативы проведению справедливого и равноправного диалога на основе взаимного согласия и уважения, сосуществования и гармонии, при надлежащем уважении к разногласиям и различиям, существующим между нами. Возможно, что такой диалог продлится весь следующий век.

Эти моменты следует учитывать при рассмотрении итогов положительных результатов и продолжительных прений и дискуссий, проходивших в Каире. Судить об успехе нашей работы можно по тому, насколько нам удалось рассмотреть вопрос о народонаселении под надлежащим углом зрения, делая особый упор на сильную и устойчивую взаимосвязь между народонаселением и развитием во всех его экономических и социальных аспектах при уделении должного внимания соответствующим гуманитарным и культурным аспектам.

Принимая участие в работе над этим документом, делегация Египта стремилась неукоснительно соблюдать следующие принципы:

опираться на положения священных откровений при полном уважении к вытекающим из них и предписываемым ими ценностям и этическим принципам;

придавать особое значение полному соблюдению требований нашей социальной морали и всецелому соблюдению национальных правовых норм и законов;

самым решительным образом подчеркивать, что семья, в ее традиционном социальном и религиозном понимании, является основной ячейкой общества;

полностью соблюдать положения нашей национальной конституции относительно равноправия женщин;

соблюдать положения исламского шариата и национального законодательства по вопросу об абортах, которые в принятом документе исключаются как средство планирования семьи.

Несмотря на то, что нам удалось добиться консенсуса относительно Программы действий Конференции, не менее важно закрепить этот консенсус на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи посредством достижения договоренности относительно обзора функционирования системы контроля и осуществления мер с помощью надлежащих структур и механизмов. К числу наиболее важных проблем, которые стоят перед нами, относится вопрос о путях эффективного использования того обстоятельства, что международное сообщество уделяет беспрецедентное внимание к вопросам, касающимся народонаселения, в целях обеспечения последовательного осуществления решений Конференции и повышения авторитетности ее рекомендаций.

Позиции в отношении указанного документа и рекомендаций, содержащихся в Программе действий, будут, однако, определяться тем, в какой степени проявится приверженность задаче мобилизации финансовых ресурсов, необходимых для осуществления программ и планов, принятых на Конференции. Отрадно отметить, что окончание "холодной войны" и начало новой эпохи международного сотрудничества порождают новые надежды на то, что страны-доноры выполнят принятые ими на себя обязательства в отношении достижения целевого показателя по помощи развивающимся стран, установленного на уровне 0,7 процента от их валового национального продукта, и оказания содействия тем настойчивым усилиям, которые развивающиеся страны предпринимают в интересах устойчивого развития.

В заключение, выражая нашу глубокую признательность всем тем, кто внес свой вклад в успешное проведение этой Конференции, Председателю и секретариату Конференции, всем тем, кто обеспечивал безопасность и организацию работы, обслуживал участников и круглосуточно трудился в целях достижения наилучших результатов Конференции, я считаю необходимым заявить, что делегация Египта, которая принимала активное участие в дискуссиях и диалоге в целях определения общей позиции, будет трактовать принятый документ в соответствии с положениями, содержащимися в первых двух главах, преамбуле и принципах. Осуществление Программы действий будет зависеть от полного уважения национального суверенитета, религиозных убеждений и социальных ценностей – на основе нашей приверженности положениям своей Конституции, своему богатому наследию и традициям и верности нашим проникнутым идеей терпимости священным законам.

Наш подход к этому документу, толкование его рекомендаций и понимание его содержания будут всегда определяться нашей религией, ценностями, моралью, нашими представлениями о приличиях и достойном поведении и стремлением к справедливости.

#### Приложение IV

##### Параллельные или взаимосвязанные мероприятия

1. В связи с проведением Международной конференции по народонаселению и развитию по согласованию с правительством Египта и Генеральным секретарем Конференции в Каире состоялось большое число различных параллельных и взаимосвязанных с Конференцией мероприятий a/.

2. 4-12 сентября 1994 года состоялся Форум НПО 1994 года, который представлял собой параллельное мероприятие, организованное Плановым комитетом НПО по подготовке МКНР, в котором приняло участие более 260 неправительственных организаций, занимающихся вопросами народонаселения, равноправия женщин, охраны окружающей среды, прав человека, развития и здравоохранения. В рамках разнообразной программы, предусматривавшей проведение примерно 90 заседаний в день, в каирском закрытом спортивном комплексе, находящемся в непосредственной близости от места проведения Конференции, своим опытом и мнениями по широкому кругу связанных с Конференцией тем обменялись свыше 4200 человек, представлявших более чем 1500 неправительственных организаций из 133 стран. Программа работы включала проведение пленарных заседаний, ознакомительных лекций, семинаров, групповых собраний и совещаний, диспутов, учебных мероприятий, ежедневных брифингов, многочисленных выставок, организованных НПО, а также деятельность центра, оборудованного аудиовизуальными средствами.

3. Более 100 молодых женщин и мужчин, прибывших из всех районов мира и представляющих различные культурные, религиозные и политические традиции, приняли участие в Молодежных консультациях международных НПО по народонаселению и развитию, состоявшихся в Каире 31 августа-4 сентября в Международном центре по воспитательной работе с детьми. В ходе состоявшегося обсуждения и в принятых рекомендациях основное внимание уделялось вопросам охраны здоровья молодежи, репродуктивного здоровья, устойчивого развития, охраны окружающей среды и прав человека, беременности в подростковом возрасте и безопасного сексуального поведения. Эти Консультации, по итогам которых была принята Каирская молодежная декларация, были организованы девятью молодежными и занимающимися вопросами молодежи НПО.

4. 3-4 сентября 1994 года примерно 300 парламентариев из 107 стран приняли участие в Международной конференции парламентариев по вопросам народонаселения и развития, организованной Азиатским форумом парламентариев по народонаселению и развитию, Всеобщим комитетом парламентариев по народонаселению и развитию, Межамериканской парламентской группой по народонаселению и развитию, Международной медицинской организацией парламентариев и организацией "Парламентарии за всемирные действия". По приглашению правительства Египта Конференция была проведена в Египте. По итогам Конференции ее участники приняли Каирскую декларацию по вопросам народонаселения и развития. 7 сентября 1994 года Межпарламентский союз (МС) организовал в здании Народного собрания в Каире торжественное заседание, посвященное Дню парламентариев 1994 года, в котором приняли участие более 200 членов МС из самых разных районов мира. МС принял обращение к Международной конференции по народонаселению и развитию.

---

a/ Следует отметить, что сама Конференция официально эти мероприятия во внимание не принимала.



5. Информационная сеть по вопросам народонаселения (ПОПИН) Отдела народонаселения Секретариата Организации Объединенных Наций создала в месте проведения Конференции информационно-справочный центр для распространения материалов МКНР и оказания содействия вовлечению мировой общественности в мероприятия, проводимые в связи с Конференцией. Персонал центра собирал тексты выступлений на пленарных заседаниях и загружал их в СУБД (Gopher) ПОПИН, доступ к которой обеспечивается через вычислительную сеть "Интернет" и по электронной почте. Многие представители, журналисты и НПО пользовались услугами центра для размножения текстов заявлений и других материалов по вопросам народонаселения; помимо этого, тысячи пользователей во всех районах мира получали доступ к этой информации по каналам электросвязи с помощью СУБД. Техническое обеспечение центра было возложено на Центр по вопросам информации и прикладных разработок правительства Египта.

6. На Конференции в Каире издавались четыре независимые ежедневные газеты, посвященные МКНР. В каждой из этих газет помещались сообщения, в которых содержалась последняя информация о ходе пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, а также приводился анализ обсуждаемых вопросов и публиковались интервью с участниками и зарубежные статьи справочного характера по различным темам, касающимся народонаселения и развития. Помимо этого, ежедневно публиковалась сводка состоявшихся переговоров, в которой содержались резюме заявлений, сделанных на МКНР, а также краткое описание проведенных переговоров.

7. Непосредственно перед началом Конференции 3-4 сентября в Каире состоялась организованная совместно с Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций и ЮНФПА встреча журналистов, в работе которой приняли участие 58 приглашенных журналистов высокого уровня из развивающихся стран. В ходе встречи ее участники, а также несколько сот других журналистов, находившихся в Каире в связи с проведением Конференции, были проинформированы по всем основным темам, которые должны были обсуждаться на Конференции. В общей сложности при Конференции было аккредитовано и приняло участие в ее работе свыше 4000 представителей печати и электронных средств массовой информации.

-----